

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 61 (1943)  
**Heft:** 281

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Bern**  
Mittwoch, 1. Dezember  
1943

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Berne**  
Mercredi, 1<sup>er</sup> décembre  
1943

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

61. Jahrgang — 61<sup>me</sup> année

Paraît tous les jours,  
le dimanche et les jours de fête exceptés

N° 281

**Redaktion und Administration:**  
Effingerstrasse 3 in Bern, Telefon Nr. (031) 21660

Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden — Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postamt einzahlen — Abonnementspreise für S.E.A.B. (ohne Belangen): Schweiz: jährlich Fr. 22.50, halbjährlich Fr. 12.50, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50 — Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas A.G. — Inserionsstarif: 20 Rp. die ein-spaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rappen — Jahresabonnementspreis für „Die Volkswirtschaft“: Fr. 5.30.

**Rédaction et Administration:**

Effingerstrasse 3, à Berne, Téléphone n° (031) 21660

En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prière de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus, mais au guichet de la poste — Prix d'abonnement pour la F.O.C. (sans suppléments) Suisse: un an 22 fr. 50; un semestre 12 fr. 50; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50 — Etranger: Frais de port en plus — Prix du numéro 25 cts — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 20 cts la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger 25 cts — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 5 fr. 30.

N° 281

**Inhalt — Sommaire — Sommario**

**Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati. Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

**Mitteilungen — Communications — Comunicazioni**

Ausfuhr nach Iran, Irak und Arabien. Exportations en Iran, Irak et Arabie.  
Verfügung Nr. 661 B/43 der Preis kontrollstelle des EVD über Käsepreise. Prescriptions n° 661 B/43 du Service du contrôle des prix du DEP concernant le prix du fromage. Prescrizione n. 661 B/43 dell'Ufficio di controllo dei prezzi del DEP concernente i prezzi del formaggio.  
Verfügung Nr. 422 B/43 der Preis kontrollstelle des EVD über Preise für Schachtelkäse. Prescriptions n° 422 B/43 du Service du contrôle des prix du DEP concernant les prix du fromage en boîtes. Prescrizione n. 422 B/43 dell'Ufficio di controllo dei prezzi del DEP concernente i prezzi del formaggio in scatola.  
Weisungen Nr. 46 der Sektion Fleisch und Schlachtvieh des KEA betreffend Schlachtungen und Fleischvorsorgung im Dezember 1943. Instructions n° 46 de la Section viande et bétail de boucherie de l'OGA concernant les abatages et le ravitaillement en viande en décembre 1943.  
Postcheckverkehr, Beitritte. Service des chèques postaux, adhésions.

**Amttlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

**Konkurse — Faillites — Fallimenti**

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen spätestens Mittwoch, morgens um 8 Uhr, bezw. am Freitag um 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstr. 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, à Berne, au plus tard à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi.

**Ouvertures de faillites**

(LP. 281, 282) (O.T. féd. du 28 avril 1920, art. 29, 128)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai. Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Ct. de Genève** Office des faillites, Genève (996)

Failli: Khavchanian Georges, exploitant la Droguerie de Florissant, Route de Florissant 51, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 29 octobre 1943.

Liquidation sommaire, article 231 LP.: 29 novembre 1943.

Délai pour les productions: 21 décembre 1943.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(SchKG 280.)

(L. P. 280.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Zürich** Konkursamt Enge-Zürich (994<sup>a</sup>)

Ueber Metzler Ernst, jun., Verlags- und Reisebuchhandlung, Poststrasse 8, Zürich 1 (Inhaber: Ernst Metzler, geb. 1920, von Andelsbuch, Voralberg, in Zürich 10, wohnhaft gewesen Sternenstrasse 24, in Enge-Zürich 2, später Weberstrasse 9, Zürich 4, zurzeit im Interniertenlager Gals, Post Le Landeron, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirks-

gerichtes Zürich vom 11. November 1943 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 26. November 1943 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 11. Dezember 1943 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 300 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Vaud** Office des faillites, Lausanne (997)

Faillite: Fiamma allumettes brevetées S.A., Borde 10, à Lausanne.

Date du prononcé: 23 novembre 1943.

Délai pour avancer les frais de 200 fr: 11 décembre 1943.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(LP. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich** Konkursamt Bauma (983<sup>1</sup>)

Im Konkurse über Reinmann Johann, Handel und Vertretungen, in Bauma, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind bis zum 7. Dezember 1943 beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Pfäffikon durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel abhängig zu machen, ansonst dieser als anerkannt betrachtet würde. Innert der gleichen Frist sind Beschwerden über die Zuteilung der Kompetenzstücke beim Bezirksgericht Pfäffikon anzubringen.

Begehren um Abtretung streitiger Rechtsansprüche im Sinne von Artikel 260 SchKG. sind bis zum 7. Dezember 1943 beim Konkursamt einzureichen.

**Kt. Basel-Stadt** Konkursamt Basel-Stadt (998)

Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Schonlau Karl, wohnhaft gewesen Gotthelfstrasse 96, Liquidator der Firma «Schonlau & Co.» und Inhaber der Firma «Schonlau», Handel in Papier usw., in Basel. Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Ct. de Genève** Office des faillites, Genève (999)

Failli: Crivelli Antoine, commerçant, Rue Tschumi 3, à Genève.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication: sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Réalisation des Immeubles**

**dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage**

(L. P. 138, 142; O. T. féd. du 23 avril 1920, art. 29.)

Par la présente, les créanciers gagistes et les titulaires de charges foncières sont sommés de produire à l'office sousigné, dans le délai fixé pour les productions, leurs droits sur l'immeuble, notamment leurs réclamations d'intérêts et de frais, et de faire savoir en même temps si la créance en capital est déjà échu ou dénoncée au remboursement, le cas échéant pour quel montant et pour quelle date. Les droits non annoncés dans ce délai seront exclus de la répartition, pour autant qu'ils ne sont pas constatés par les registres publics.

Devront être annoncées dans le même délai toutes les servitudes qui ont pris naissance avant 1912 sous l'empire du droit cantonal ancien et qui n'ont pas encore été inscrites dans les registres publics. Les servitudes non annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble, à moins que, d'après le Code civil suisse elles ne produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

**Ct. de Genève** Office des poursuites, Genève (1000)

**Vente immobilière — Unique enchère**

Le mercredi 19 janvier 1944, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au registre foncier au nom de la:

Société immobilière Beaumont-Paro C, société anonyme ayant son siège à Genève.

**Désignation de l'immeuble:**

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Eaux-Vives, et consiste en:

La parcelle n° 1563, feuille 84, d'une superficie de 17 a 20 m<sup>2</sup>, sur laquelle existe, sis Rue de Beaumont 14<sup>bis</sup>, Rue de Contamines 14/16, le bâtiment suivant:

N° G 49, d'une surface de 1 a 60 m<sup>2</sup>, à destination de logements avec la distribution suivante: sous-sol: caves, chambre à lessive, local pour le chauffage central et le combustible; rez-de-chaussée: cuisine, WC, hall, 4 pièces, réduit, véranda; 1<sup>er</sup> étage: cuisine, 5 pièces, réduit, chambre de bains, WC, hall; combles: greniers, étendage, 2 chambres; chambre de bains, chauffage central. Le surplus de la parcelle est nature places, jardins.

Estimation de l'office: cent vingt-deux mille francs, ci 122 000 fr.

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'article 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

#### Avls:

Les conditions de vente et l'état des charges sont déposés à l'Office des poursuites, où chacun peut en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 1<sup>er</sup> rang.

Genève, le 1<sup>er</sup> décembre 1943. Office des poursuites,  
le substitut: Marc Messi.

Ct. de Genève Office des poursuites, Genève (1001)

#### Vente immobilière — Unique enchère

Le mercredi 26 janvier 1944, à 10 heures du matin, aura lieu à Genève, Place de la Taconnerie 7, salle des ventes de l'Office des poursuites, la vente aux enchères publiques de l'immeuble inscrit au registre foncier au nom de la:

Société immobilière Le Lierre, lettre B, société anonyme ayant son siège à Genève.

#### Désignation de l'immeuble:

L'immeuble est situé dans la commune de Genève, section Eaux-Vives, et consiste en:

La parcelle n° 789 (ancien état n° 4229), feuille 25, d'une superficie de 2 a 2 m<sup>2</sup>, avec sur la dite, sis Rue de Savoie 9, le bâtiment suivant:

N° E 97, d'une surface de 1 a 52 m<sup>2</sup>, à destination de logements comportant la distribution ci-après: sous-sol: caves et loge de 2 pièces; rez-de-chaussée: un appartement de 3 pièces et un appartement de 2 pièces 1/2; 4 étages, divisés en deux appartements de 3 pièces par étages; 5<sup>me</sup> étage: un appartement de 3 pièces, chambre à lessive, étendage, greniers; chambres de bains.

Estimation de l'office: quatre-vingt-sept mille francs, ci 87 000 fr.

L'adjudication sera prononcée en conformité de l'article 26 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 24 janvier 1941.

Délai de production: 20 décembre 1943.

#### Avls:

Les conditions de vente et l'état des charges seront déposés à partir du 5 janvier 1944, à l'Office des poursuites, où chacun pourra en prendre connaissance.

La réalisation est requise par le créancier gagiste en 2<sup>me</sup> rang.

Genève, le 1<sup>er</sup> décembre 1943. Office des poursuites,  
le substitut: Marc Messi.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG 304, 317.)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317.)

Die Gläubiger können ihre Elnwendung gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

### Deliberazione sull'omologazione del concordato

(L. E. F. 304, 317.)

I creditori possono presentarsi all'udienza per farvi valere le loro opposizioni al concordato.

Ct. Basel-Stadt Zivilgericht Basel-Stadt (1002)

Mittwoch den 22. Dezember 1943, 8 Uhr 15, wird vor dem Zivilgericht des Kantons Basel-Stadt (Zivilgerichtssaal, Bäumleingasse 3, im I. Stock) über den von Himmelsbach-Böckler Julius, Eisenwaren, Klybeckstrasse 45, Basel, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag verhandelt.

Basel, den 30. November 1943. Zivilgerichtsschreiberei Basel,  
Prozesskanzlei.

Ct. Ticino Pretura di Bellinzona (1005)

#### Udienza per omologazione di concordato

La Pretura di Bellinzona ha fissato l'udienza del giorno 6 dicembre 1943, ore 10½, per la discussione sulla omologazione del concordato proposto dai coniugi Lironi Arturo e Mirta, Bellinzona.

Bellinzona, 29 novembre 1943. F. Biaggi, segr.-assess.

### Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG. 306, 308, 317)

(L.P. 306, 308, 317)

Kt. Luzern Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt (1003)

Schuldner: Sigrist Julie und Alois, Geschwister, Basel und Luzern, gewesene Eigentümer der Liegenschaften Brandgässli 9 und 11, «Schiff», Luzern.

Datum des Bestätigungsentscheides: 18. November 1943.

Luzern, den 30. November 1943.

Der Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern Stadt:  
P. Segalini.

## Schutzmassnahmen für die Hotel- und Stöckerindustrie

(Verordnung des Bundesrates vom 19. Dezember 1941)

Kt. Bern Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen (905)  
für den Kanton Bern

Die Aufsichtsbehörde in Betreibungs- und Konkursachen für den Kanton Bern als Nachlassbehörde hat in ihrer Sitzung vom 29. Oktober 1943 in der Hotelschutzsache des Wingeyer Robert, Kurhaus Hotel Steinbock, Lauterbrunnen, u. a. erkannt:

Der vom Gesuchsteller Robert Wingeyer vorgeschlagene Nachlassvertrag, lautend auf Zahlung einer Nachlassdividende von 25% gegen Verzicht auf den Rest wird bestätigt und die Dividende binnen 60 Tagen seit dem heutigen Datum (29. Oktober 1943) zahlbar erklärt.

Mit dem Vollzug der gesamten Sanierung wird die Oberländische Hilfskasse beauftragt.

Bern, den 15. November 1943.

Im Namen der kantonalen Aufsichtsbehörde  
als Nachlassbehörde,  
der Präsident: Abrecht, der Sekretär: Pflüger.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Ct. Ticino Pretura di Bellinzona (1004)

### Concessione di moratoria per concordato

La Pretura di Bellinzona, con suo decreto 26 novembre 1943, ha concesso una moratoria di mesi due a Banfi Giuseppe, fu Giuseppe, Bellinzona, per la liquidazione concordataria dei suoi debiti compresi quelli derivanti dal suo fallimento chiuso il 7 luglio 1941.

Bellinzona, 26 novembre 1943. F. Biaggi, segr.-assess.

## Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

26. November 1943.

Hochbau Aktiengesellschaft, in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 20. November 1943 eine Aktiengesellschaft gebildet worden. Sie bezweckt den An- und Verkauf sowie die Vermittlung und Verwaltung von Immobilien und Hypotheken, die Ueberbauung von Grundstücken für eigene und fremde Rechnung sowie die Beteiligung an entsprechenden Unternehmungen. Die Gesellschaft ist berechtigt, alle Geschäfte zu tätigen, die ihrem Zwecke mittelbar oder unmittelbar förderlich sind. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist eingeteilt in 50 voll- einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Oskar Meier, von Leibstadt, in Zürich. Geschäftsdomizil: Hegibachstrasse 47, in Zürich 7, eigenes Lokal.

26. November 1943.

Aktiengesellschaft der Forchbahn, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 221 vom 20. September 1941, Seite 1846). Heinrich Weber-Wiesmann ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Fritz Zollinger, bisher Vizepräsident, ist nunmehr Präsident des Verwaltungsrates, und neu wurde als Vizepräsident in den Verwaltungsrat gewählt Ernst Otto Knecht, von Hinwil und Zumikon, in Zumikon. Die beiden Genannten führen Einzelunterschrift.

26. November 1943. Waren aller Art usw.

SAIPEX S.A. d'Importation et d'Exportation, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 92 vom 20. April 1943, Seite 889), Import und Export sowie Handel mit Waren aller Art usw. Guido Wild ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Jacques Hippenmeyer, bisher Sekretär des Verwaltungsrates, ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt wie bisher Einzelunterschrift.

26. November 1943. Leinen- und Baumwollwaren.

Albrecht-Schlöpfer, in Zürich (SHAB. Nr. 118 vom 24. Mai 1932, Seite 1247), Leinen- und Baumwollwaren. Einzelprokura ist erteilt an Albert Albrecht, von und in Zürich.

26. November 1943. Technisches Bureau.

Hans Surber, Elektro-Ing., in Zürich (SHAB. Nr. 190 vom 15. August 1911, Seite 1605), technisches Bureau. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

26. November 1943. Textilwaren.

G. G. Wildermuth, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Georg Gottfried Wildermuth, von Zürich, in Zürich 1. Handel mit Textilwaren. Forchstrasse 51.

26. November 1943. Textilien usw.

J. Halleemann, Nachf. von Halleemann & Co., in Zürich (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1943, Seite 1014), Fabrikation von und Handel mit Textilien usw. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

26. November 1943. Herrenkleider, Mobilien und Immobilien.

Frau M. Hess-Weber, in Wallisellen (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1939, Seite 1745), Herrenkleidermassgeschäft, Mobilien- und Immobilienverkehr. Die Firma wird infolge Fehlens der gesetzlichen Voraussetzungen der Eintragungspflicht auf Begehren der Inhaberin gelöscht.

26. November 1943. Kosmetisch-chemische Artikel usw.

Astro A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1940, Seite 881), Fabrikation von und Handel mit kosmetisch-chemischen Artikeln usw. Diese Gesellschaft hat sich durch Beschluss vom 19. August 1942 aufgelöst. Die Firma ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

26. November 1943.

Schweizerischer Flugtechnischer Verein, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Statuten vom 6. November 1943 ein Verein im Sinne von Artikel 60 ff. ZGB. Der Zweck des Vereins ist technisch-wissenschaftlicher Natur und besteht in der Schaffung einer Zwischenstelle zwischen den eidgenössischen Luftfahrtbehörden und der Eidgenössischen Technischen Hochschule (ETH.) einerseits und der Flugzeugindustrie andererseits mit den Hauptaufgaben: a) Entwicklung von flugtechnischen Problemen, die für die Schweiz von besonderer Bedeutung sind und die von der ETH. oder der Flugindustrie selber nicht in Angriff genommen

werden können; b) Koordination der Flugingenieurarbeit in der Schweiz durch Vermittlung von allgemein interessierenden Kenntnissen und Rationalisierung. Eine wirtschaftliche Tätigkeit des Vereins, insbesondere eine eigene Fabrikation, ist ausgeschlossen. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet nur das Vereinsvermögen; die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Mittel des Vereins werden beschafft: a) durch jährliche Mitgliederbeiträge; b) durch von Mitgliedern, Behörden, Schulen und Instituten gewährte Subventionen; c) durch Honorare und Lizenzen für Entwicklungs- und ähnliche Arbeiten, die für Mitglieder oder Dritte ausgeführt werden. Die Organe des Vereins sind die Generalversammlung, der Vorstand von mindestens 5 Mitgliedern und das Studienbureau. Präsident, Vizepräsident und Aktuar des Vorstandes führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Es sind dies gegenwärtig: Professor Eduard Amstutz, von Sigriswil, in Zürich, Präsident; Haus Belart, von Brugg, in Zürich, Vizepräsident, und Dr. Erich Huber, von Wallenstadt, in Rüslikon, Aktuar. Domizil: Cäcilienstrasse 10, in Zürich 7 (beim Institut für Flugzeugstatik und Flugzeugbau der ETH.).

Bern — Berne — Berna  
Bureau Bern

26. November 1943.

**Immobilien-Gesellschaft KABE**, in Bern, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1938, Seite 2775). Die Gesellschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 28. Juni 1943 die Auflösung beschlossen. Die Liquidation ist durchgeführt, die Gesellschaft wird im Handelsregister gelöscht.

26. November 1943.

**Sportflieger-Schule Bern des B.Ae.C.**, in Bern. Unter diesem Namen besteht ein Verein im Sinne von Artikel 60 ff. ZGB. Das Ziel des Vereins ist sportlich ideell und dient ausschliesslich zur Förderung des Sportflugwesens auf dem Platze Bern. Auf Selbstkostengrundlage sollen den Fluginteressenten aus dem Einzugsgebiet der Stadt Bern und der weiteren Umgebung, vor allem aber den Mitgliedern des Berner Aero-Clubs eine gründliche und möglichst billige Ausbildungsgelegenheit im sportlichen Motor- und Segelflug verschafft und den ausgebildeten Piloten nach denselben Grundsätzen Trainingsmöglichkeiten geboten werden. Die Statuten datieren vom 18. Juni und vom 6. September 1943. Die Mittel des Vereins werden beschafft durch das einmalige Eintrittsgeld von Fr. 50.— sowie durch anderweitige Zuwendungen. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich das Vereinsvermögen; jede persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Organe des Vereins sind: a) die Generalversammlung; b) die Kontrollstelle; c) der aus acht Mitgliedern bestehende Vorstand. Von Amtes wegen gehören ihm ein Vertreter des Berner Aero-Clubs und je zwei Vertreter der Motor- und Segelfluggruppe des B.Ae.C. sowie zwei Vertreter der Flugplatzgenossenschaft Bern und ein Vertreter der Flugtechnischen Zentrale Belpmoos an. Es zeichnet kollektiv der Präsident oder Vizepräsident zusammen mit einem vom Vorstand ermächtigten Mitglied des Vorstandes oder mit einem Prokuristen. Gegenwärtig zeichnen für den Verein: Dr. jur. Edgar Zulliger, von Madiswil, in Bern, als Präsident; Dr. rer. pol. Hermann Aeschbacher, von Lützel-flüh, in Bern, als Vizepräsident; sowie als Mitglieder: Walter Hörning, von und in Bern; Prof. Robert Gsell, von St. Gallen, in Wabern, Gemeinde Köniz; Claude Ceresole, von Walterswil (Bern), in Bern; Emil Brunner, von Krummenau (St. Gallen), in Bern; Carl Zbinden, von Rüschege, in Bern; Dr. jur. Erich Huber, von Wallenstadt (St. Gallen), in Rüslikon bei Zürich. Der Sitz des Vereins befindet sich beim Präsidenten Dr. jur. Edgar Zulliger, Kirchenfeldstrasse 57.

Bureau Biel

25. November 1943.

**Wohnbaugenossenschaft Eigenheim**, in Biel (SHAB. Nr. 287 vom 6. Dezember 1940, Seite 2269). Das Geschäftslokal befindet sich nun Bahnhofstrasse 14 (Notariat Wyss).

26. November 1943. Mühle.

**Robert Huber**, in Biel, Betrieb einer Handels- und Kundenmühle (SHAB. Nr. 169 vom 23. Juli 1943, Seite 1686). Der Firmainhaber verzeigt Geschäftsdomizil an der Kanalgaasse 41.

26. November 1943. Restaurant.

**Adolf Müller-Fuchser**, in Biel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Adolf Müller, von Ebersecken, in Biel. Betrieb des Café-Restaurants Simphon. Spitalstrasse 21.

26. November 1943. Uhrenfedern.

**Victor Beuchat**, in Biel, Uhrenfedernfabrikation (SHAB. Nr. 278 vom 26. November 1936, Seite 2779). Der Firmainhaber verzeigt Geschäftsdomizil an der Bubenbergstrasse 7.

26. November 1943. Liegenschaftsvermittlung.

**Paul Grossen**, in Biel, Liegenschaftsvermittlung (SHAB. Nr. 149 vom 28. Juni 1941, Seite 1262). Der Firmainhaber verzeigt Geschäftsdomizil an der Diamantstrasse 7.

26. November 1943.

**Standard Machines-Outils S.A. en liquidation (Standard Werkzeugmaschinen A.G. in Liquidation)**, in Biel (SHAB. Nr. 62 vom 16. März 1943, Seite 594). In der Generalversammlung vom 1. November 1943 wurde an Stelle des verstorbenen Liquidators William Louys, dessen Unterschrift erloschen ist, Dr. jur. Charles Nahrath, von und in Neuenstadt, als Liquidator ernannt. Dr. Nahrath führt Kollektivunterschrift mit dem bisherigen Liquidator Leopold Constant Bessire. Neues Domizil: Neuhausstrasse 25, I. Stock.

26. November 1943. Fuhrhaltereien usw.

**Jakob Thommen**, in Biel. Inhaber der Firma ist Jakob Thommen, von Niederdorf (Basel-Land), in Biel. Fuhrhaltereien und Autotransporte. Seedorfstrasse 15.

Bureau Burgdorf

26. November 1943.

**Käsereigesellschaft Vorder-Biembach**, in Biembach, Gemeinde Hasle bei Burgdorf (SHAB. Nr. 76 vom 2. April 1931). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 1. Mai 1943 neue, den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen und dabei an den eintragungspflichtigen Tatsachen folgende Aenderungen vorgenommen: Die Firma wird abgeändert in **Käsereigenossenschaft Vorder-Biembach**. Sitz der Genossenschaft ist Biembach-Stalden, Gemeinde Hasle

bei Burgdorf. Die Genossenschaft bezweckt auf dem Wege genossenschaftlicher Selbsthilfe: a) die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch durch Erstellung und Unterhalt einer zweckmässig eingerichteten Käserei und Betrieb in eigener Regie oder durch einen Milchkäufer; b) die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft durch Unterstützung von Massnahmen zur Hebung der Qualität, Verbesserung der Technik und Einführung rationeller Betriebs- und Verwertungsmethoden; c) die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Es werden Stammanteile von Fr. 100.— ausgegeben. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet in erster Linie deren Vermögen. Reicht dieses nicht aus, so haften die Mitglieder persönlich und solidarisch. Die Bekanntmachungen der Genossenschaft erfolgen durch Umbieten oder durch schriftliche Mitteilung und, soweit nötig, durch Publikation im Amtsanzeiger von Burgdorf. Gesetzlich vorgeschriebene Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus Präsident, Vizepräsident, Sekretär, Kassier und 1 bis 3 Beisitzern. Die Unterschriften führen kollektiv je zu zweien der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär. Aus der Verwaltung ist der Präsident Ernst Locher ausgeschieden, dessen Unterschrift damit erloschen ist. Präsident ist jetzt der bisherige Vizepräsident Wilhelm Lehmann, von Veghigen, in Biembach, Gemeinde Hasle bei Burgdorf; neuer Vizepräsident ist Hans Schneider, von Hasle bei Burgdorf, in der Untern Stampfe, Biembach, Gemeinde Hasle bei Burgdorf; Sekretär ist wie bisher Ernst Stettler.

26. November 1943. Käse, Butter usw.

**G. Gimmel**, in Oberburg. Inhaber dieser Firma ist Gottfried Gimmel, von Beatenberg, in Oberburg. Spezereihandlung, Verkauf von Käse und Butter, Verkauf von Wein und Bier über die Gasse. Emmentalstrasse 166.

26. November 1943. Kolonialwaren.

**Hans Berger**, in Burgdorf, Kolonialwaren (SHAB. Nr. 135 vom 12. Juni 1943). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

26. November 1943.

**Käsereigenossenschaft Hettiswil**, in Hettiswil, Gemeinde Krauchthal (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1940). Die Genossenschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 11. Juni 1941 neue, den Bestimmungen des revidierten Obligationenrechts angepasste Statuten angenommen. Die Genossenschaft hat folgenden Zweck: a) die bestmögliche Verwertung der verfügbaren Milch durch Erstellung und Unterhalt einer zweckmässig eingerichteten Käserei und Betrieb in eigener Regie oder durch einen Milchkäufer; b) die allgemeine Förderung der Milchwirtschaft durch Unterstützung von Massnahmen zur Hebung der Qualität, Verbesserung der Technik und Einführung rationeller Betriebs- und Verwertungsmethoden; c) die Anteilnahme an den Bestrebungen und Veranstaltungen verwandter Organisationen. Es haftet nur das Genossenschaftsvermögen. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Stammanteile von Fr. 100. Die Bekanntmachungen erfolgen, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt, im übrigen im Anzeiger von Krauchthal; die Mitteilungen erfolgen schriftlich. Die Verwaltung besteht aus Präsident, Vizepräsident, zugleich Kassier, Sekretär und 2 Beisitzern. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien. Aus der Verwaltung ist ausgeschieden der Präsident Fritz Buri, dessen Unterschrift erloschen ist. Als Präsident wurde gewählt Hans Hostettler, von Wahlern, in Hettiswil, Gemeinde Krauchthal.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Kriegstetten

24. November 1943.

**Konsumgenossenschaft Niedergerlafingen**, in Gerlafingen (SHAB. Nr. 132 vom 11. Juni 1931, Seite 1175). In der Generalversammlung vom 21. März 1943 sind die Statuten revidiert und den Bestimmungen des neuen Rechtes angepasst worden. Die Firma lautet nun **Konsumgenossenschaft Gerlafingen**. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine im Betrage von Fr. 50. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet nur das Genossenschaftsvermögen; die persönliche Haftbarkeit der Genossenschafter ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen durch das «Genossenschaftliche Volksblatt» und in den vom Gesetz vorgeschriebenen Fällen durch das Schweizerische Handelsamtsblatt. Aus der Verwaltung sind Pius Jeker und Alfred Kindler ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Verwaltung mit gegenwärtig elf Mitgliedern gehören an: Gottlieb Zimmerli, von Unterefelden, Präsident; Emil Frey, von Zürich, Vizepräsident, und Albert Büttler, von Schongau (Luzern), Aktuar (bisher); alle in Gerlafingen. Präsident, Vizepräsident und Aktuar des Verwaltungsrates bilden zugleich das Bureau der Verwaltungskommission. Sie führen unter sich kollektiv je zu zweien oder mit dem Verwalter Walter Ammann die Unterschrift.

Bureau Stadt Solothurn

26. November 1943.

**Buchdruckerlei Vogt-Schild Aktiengesellschaft (Imprimerie Vogt-Schild Société Anonyme)**, in Solothurn (SHAB. Nr. 154 vom 4. Juni 1941, Seite 1306). Der Verwaltungsrat hat Prokura erteilt an Emmy Zobrist, von Rapperswil (Aargau), in Solothurn. Sie zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

24. November 1943.

**NAGEBA Nährmitteigenossenschaft**, in Basel. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft. Sie bezweckt in gemeinsamer Selbsthilfe die wirtschaftliche Förderung ihrer Mitglieder, besonders durch gemeinsamen Einkauf und Handel mit Nähr- und Genussmitteln. Die Statuten datieren vom 22. November 1943. Es werden Anteilscheine von Fr. 50 ausgegeben. Die persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus mindestens 3 Mitgliedern. Ihr gehören an: Wilhelm Wasmer, Präsident, Martin Schweigler, beide von Basel, und Karl Widmer, von Gränichen, alle in Basel. Sie führen die Unterschrift zu zweien. Domizil: Elsäasserstrasse 61.

26. November 1943. Metzgereien usw.

**Martha Bürgin-Rieder**, in Basel (SHAB. 1942 II, Nr. 192, Seite 1911), Metzgerei und Wursterei usw. Die Einzelfirma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

26. November 1943.

**Continentrale, Internationale Transport A.G. (La Continentale S.A. de transports internationaux)**, Zweigniederlassung in Basel. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Continentrale, Internationale Transport



## Genf — Genève — Ginevra

A. G., mit Sitz in Genf, welche am 22. Mai 1943 im Handelsregister von Genf eingetragen wurde (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1943, Seite 1209), in Basel eine Zweigniederlassung errichtet. Die Gesellschaft bezweckt die Durchführung von Transporten aller Art, mit Ausnahme von Transporten mittels Lastwagen, die Verschiffung und Lagerung von Waren; sie kann sich an ähnlichen Unternehmungen im In- und Ausland beteiligen. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch den Verwaltungsrat Jacques Charles, von Russin, in Genf, und durch den Prokuristen Paul Kull, von Niederlenz (Aargau), in Muttenz. Beide führen Einzelunterschrift. Domizil: St.-Jakobs-Strasse 1 (eigenes Bureau).

26. November 1943. Ingenieurbureau.  
Joseph Cron, in Basel (SHAB. 1934 II, Nr. 282, Seite 3311), Ingenieurbureau usw. Das Domizil wurde verlegt nach Neubadstrasse 151.

26. November 1943. Reinigungsmittel.  
Hyga A. G., in Basel (SHAB. 1940 I, Nr. 150, Seite 1175), Fabrikation und Handel in Reinigungsmitteln. Die Firma hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 3. November 1943 aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

26. November 1943. Weisswaren usw.  
Artaria-Jost A. G., in Basel (SHAB. 1939 I, Nr. 93, Seite 840), Weisswaren usw. Das Domizil wurde verlegt nach Freie Strasse 3.

26. November 1943.  
Stiftung der Firma Impex A. G. für Import & Export, in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 11. November 1943 eine Stiftung zur Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma und ihre Angehörigen, insbesondere zum Schutz gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit oder sonstiger Notlage. Dem Stiftungsrat von 1 bis 3 Mitgliedern gehört an René Gustav Maier-Flach, von und in Basel; er führt Einzelunterschrift. Domizil: Mittlerstrasse 27.

26. November 1943.  
Wohlfahrtsfonds der Metallbau Koller A. G., in Basel. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Urkunde vom 16. November 1943 eine Stiftung zur Gewährung von Unterstützungen an die Arbeitnehmer der Stifterin im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit sowie an Hinterbliebene. Dem aus drei Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat gehören an: Ernst Koller-Ritter, von Alt-St. Johann, Präsident; Herta Koller-Ritter, von Alt-St. Johann, und Walter Kiry, von Basel, alle in Basel. Der Präsident zeichnet zu zweien mit einem weitem Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Holestrasse 85.

## Tessin — Tessin — Ticino

## Ufficio di Bellinzona

26 novembre 1943. Osteria, prestino, ecc.

Fratelli Galli, a Isonne, osteria, prestino e negozio, vendita di materiale da costruzione, segheria, lavori di costruzioni e autotrasporti, società in nome collettivo (FUSC. del 23 febbraio 1933, n° 45, pagina 448). Aldo Galli, fu Giovanni, da ed in Isonne, è entrato a far parte della società, come associato. La società sarà vincolata dalla firma individuale di tutti i suoi componenti e non unicamente da quelle individuali degli associati Giuseppe Galli e Luigi Galli, come precedentemente iscritto.

26 novembre 1943. Macelleria.

Mornico Francesco, a Bellinzona, macelleria (FUSC. del 18 maggio 1929, n° 114, pagina 1024). La ditta ha conferito procura individuale a Ernesto Libanione, da ed in S. Antonino.

## Ufficio di Lugano

25 novembre 1943. Panetteria.

Fritz Buri società anonima, con sede a Lugano, esercizio di una panetteria e pasticceria (FUSC. del 15 luglio 1931, n° 161). Con decisioni assembleali del 24 agosto e 23 novembre 1943, la società ha modificato i propri statuti per adattarli alle nuove disposizioni di legge. Le modificazioni che interessano i terzi sono: La ragione sociale è stata cambiata in Fritz Buri S.A. Il capitale sociale è interamente versato. Le pubblicazioni sociali saranno fatte nel Foglio ufficiale svizzero di commercio e le comunicazioni agli azionisti mediante lettera raccomandata.

## Distretto di Mendrisio

25 novembre 1943. Sedia, zoccoli, tessuti, ecc.

Dattoia Giovanna Ved. fu Giuseppe, in Mendrisio, fabbricazione di sedie e zoccoli (FUSC. del 16 gennaio 1942, n° 11, pagina 119). La ditta ha aggiunto al suo genere di commercio: commercio di tessuti e mercerie.

## Wallis — Valais — Vallée

## Bureau de Sion

26 novembre 1943. Droguerie.

Albert Jordan, a Sion. Le chef de cette maison est Albert Jordan, d'Orsières, a Sion. Exploitation d'une droguerie. Rue du Rhône.

## Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

## Bureau de Boudry

26 novembre 1943. Enseignes, chiffres en métaux.

Jaquet Henri, a Peseux. Le chef de la maison est Henri Jaquet, de St-Imier, a Peseux. Fabrication d'enseignes et chiffres en métaux « Monolix ». Rue du Temple 4.

26 novembre 1943.

Société d'Exploitation des Câbles Electriques (Système Berthoud, Borel et Cie), société anonyme ayant son siège à Cortaillod (FOSC. du 14 juillet 1943, n° 161, page 1622). Sont nommés directeurs: Frédéric Stucki, de Gysenstein, à Colombier, et Emer-Henry DuPasquier, de Fleurier, à Areuse, commune de Boudry, qui cessent d'être fondés de pouvoir. Ils engageront la société par leurs signatures collectives ou par leurs signatures apposées avec celle du président ou du secrétaire ou d'un fondé de pouvoir.

## Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

26 novembre 1943. Entreprise de bâtiments.

Henri Blandenier, a Fontainemelon, entreprise de bâtiments (FOSC. du 28 avril 1942, n° 96, page 968). La raison est radiée par suite de décès du titulaire.

## Bureau de Neu-châtel

25 novembre 1943. Machines à écrire, etc.

Arnold Corthésy, a Saint-Blaise, machines à écrire, à calculer et à reproduire, meubles et fournitures de bureaux (FOSC. du 14 juillet 1936, n° 162, page 1711). Cette raison est radiée ensuite du décès de son chef.

24 novembre 1943.

Société Immobilière Boulevard Carl Vogt n° 12, à Genève, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> juillet 1937, page 1551). Jacques L'Huillier, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Jean-Théodore L'Huillier, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue Petitot 5 (régie P. et J. L'Huillier).

24 novembre 1943.

Société Immobilière Greso, à Genève, société anonyme (FOSC. du 14 février 1928, page 293). Pierre L'Huillier, de Genève, à Bellrive, commune de Collonge-Bellerive, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Jean-Théodore L'Huillier, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue Petitot 5 (régie P. et J. L'Huillier).

24 novembre 1943.

Société Immobilière Rue des Eaux-Vives, 20bis, à Genève, société anonyme (FOSC. du 18 décembre 1934, page 3485). Jacques L'Huillier, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Jean-Théodore L'Huillier, décédé, est radié et ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue Petitot 5 (régie P. et J. L'Huillier).

24 novembre 1943. Transports et entrepôts.

Sauvin, Schmidt et Cie, Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 21 juin 1934, page 1706). Ory Taillard, de La Chaux-de-Fonds (Neuchâtel) et de Genève, à Genève, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature individuelle. L'administrateur Claudius Terrier, démissionnaire, est radié.

24 novembre 1943. Ateliers de constructions mécaniques, etc.

Motosacoche Société Anonyme, a Carouge (FOSC. du 8 mai 1943, page 1035). René Neeser, membre du conseil d'administration (inscrit), a été nommé administrateur-délégué. Il continue à signer collectivement avec une autre personne autorisée.

24 novembre 1943. Turbines hydrauliques, etc.

Ateliers des Charmilles S.A., à Genève (FOSC. du 3 novembre 1943, page 2463). René Neeser et René Mozer, membres du conseil d'administration (inscrits), ont été désignés en qualité d'administrateurs-délégués. Alfred Hilken, de et à Genève, a été nommé sous-directeur, et Charles Burger, de et à Genève, a été nommé fondé de pouvoir. La société est engagée par la signature collective de deux personnes autorisées.

24 novembre 1943.

Société Anonyme Immobilière des Nouveaux Quartiers, Lettre B, à Genève (FOSC. du 10 avril 1934, page 945). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Jean-Jacques L'Huillier (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président, et Pierre L'Huillier, secrétaire, de Genève, à Bellrive, commune de Collonge-Bellerive, lesquels signent collectivement. Les administrateurs Jean-Théodore L'Huillier, président, et Rémo Beltrami, déçédés, sont radiés et leurs pouvoirs éteints. Adresse de la société: Rue Petitot 5 (régie P. et J. L'Huillier).

24 novembre 1943. Société immobilière.

Société Anonyme Parc Pré Jérôme, à Genève (FOSC. du 26 mars 1942, page 697). Marc Bloch, de et à Genève, a été nommé unique administrateur; il signe individuellement. L'administrateur Francis Gardy est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Nouvelle adresse de la société: Rue du Pré-Jérôme 4, au domicile professionnel de Marc Bloch.

21 novembre 1943. Luthier.

Alfred Vidoudez, à Genève, luthier (FOSC. du 9 décembre 1937, page 2715). La raison est radiée par suite du décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison Pierre Vidoudez, à Genève, ci-après inscrite.

24 novembre 1943. Luthier, etc.

Pierre Vidoudez, à Genève. Le chef de la maison est Pierre-Alexandre Vidoudez, de Genève et Clarmont (Vaud), à Genève, séparé de biens de Marcelle-Lili Boly. La maison reprend l'actif et le passif de la maison « Alfred Vidoudez », à Genève, ci-dessus radiée. Maître luthier, lutherie et commerce de musique. Rue de la Corratierie 22.

25 novembre 1943. Charpente et menuiserie et atelier de mécanique.

Louis Verdel, à Genève, entreprise de charpente et menuiserie et atelier de mécanique (FOSC. du 2 mai 1935, page 1126). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

25 novembre 1943. Articles de pansement.

C. Huguenin-Virchaux, à Genève, commerce d'articles de pansement (FOSC. du 4 décembre 1937, page 2678). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

25 novembre 1943.

Société Immobilière Rue Jean Jaquet Lettre E, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 mai 1942, page 1136). Le conseil d'administration est actuellement composé de: Samuel Badel (inscrit jusqu'ici comme secrétaire), nommé président, et Jean Freudiger, de Niederbipp (Berne) et de Cognny, à La Belotte, commune de Cognny, secrétaire, lesquels signent collectivement. L'administrateur et président du conseil George Martinet est décédé, ses pouvoirs sont éteints. Adresse de la société: Rue d'Italie 1 (régie Martinet et Cie).

25 novembre 1943.

Fonds de prévoyance Le Castel S.A., à Chêne-Bourg. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 22 octobre 1943, une fondation régie par les articles 80 et suivants du Code civil. Elle a pour but de venir en aide aux membres du personnel (employés et ouvriers) de la société Le Castel S.A., à Chêne-Bourg, et éventuellement de leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant de l'âge, de l'invalidité, de la maladie, des accidents, du chômage, de la détresse et du décès. La gestion de la fondation est confiée à un comité composé de 1 à 3 membres, nommés par le conseil d'administration de la maison fondatrice. Le conseil d'administration de la maison fondatrice désigne un vérificateur des comptes. Ont été désignés comme membres du comité: Albert Blaser, président, et Hans Blaser, secrétaire, tous deux de Schangnau (Berne), domiciliés à Genève, lesquels signent individuellement. Adresse de la fondation: Rue Peillonex (Le Castel S.A.).

25 novembre 1943.

Société Immobilière Rue de Berne 59, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 avril 1942, page 922). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 31 août 1943, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

# Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

## Ausfuhr nach Iran, Irak und Arabien

Im Warenzahlungsverkehr mit Iran, Irak und Arabien sind in letzter Zeit in zunehmendem Masse Schwierigkeiten entstanden, indem die schweizerischen Lieferungen nach diesen Staaten mehr und mehr auf die Bezahlung in blockierten Dollars verwiesen wurden. Die zuständigen Stellen haben sich daher mit Rücksicht auf den Umfang der angebotenen Dollarbeträge veranlasst gesehen, die Uebernahme dieser aus dem Export nach Iran, Irak und Arabien anfallenden Dollars durch die Schweizerische Nationalbank auf bestimmte monatliche Höchstbeträge zu beschränken.

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements ist beauftragt worden, die Ausfuhr nach den vorgenannten Staaten zu überwachen. Sie hat daher, gestützt auf die Verfügung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements über die Ueberwachung der Ein- und Ausfuhr, vom 22. September 1939, den Ausfuhrbewilligungsstellen entsprechende Weisungen erteilt, die mit dem 1. Dezember 1943 in Kraft treten.

Die schweizerischen Exporteure haben sich vor Abschluss von Lieferungsverträgen oder vorgängig weiterer Exporte nach den hiervoor genannten Staaten auf Grund bereits erteilter, noch gültiger Ausfuhrbewilligungen mit der Handelsabteilung über die Zahlungsfrage zu verständigen. Die Schweizerische Nationalbank wird bis auf weiteres Dollars aus Lieferungen nach Iran, Irak und Arabien nur noch übernehmen, wenn ihr ein von der Handelsabteilung erteiltes Kontingentszertifikat vorgewiesen wird. Gesuche für die Ausstellung solcher Zertifikate sind an die Handelsabteilung, Dienst für Ausfuhr nach Iran, Irak und Arabien, zu richten, wo auch die erforderlichen Formulare erhältlich sind.

Ausfuhrgesuche sind nach wie vor auf dem gewohnten Wege bei den zuständigen Ausfuhrbewilligungsstellen einzureichen. 281. 1. 12. 43.

## Exportations en Iran, Irak et Arabie

Des difficultés croissantes se sont produites ces derniers temps dans le service des paiements de l'Iran, l'Irak et l'Arabie, du fait que les livraisons suisses s'effectuent de plus en plus en dollars bloqués. Vu le montant des dollars qui furent présentés, les autorités compétentes se sont vues contraintes de limiter en certains contingents mensuels la reprise par la Banque nationale suisse des dollars provenant de l'exportation en Iran, Irak et Arabie.

La Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique a été chargée de surveiller l'exportation dans les Etats précités. Vu l'ordonnance du Département fédéral de l'économie publique du 22 septembre 1939, relative à la surveillance des importations et des exportations, elle a, en conséquence, donné aux offices de contingentement les instructions nécessaires, qui entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1943.

Avant de conclure des contrats de livraison ou d'effectuer, en vertu d'autorisations d'exportation en cours, de nouvelles exportations dans les pays précités, les exportateurs suisses devront s'entendre avec la Division du commerce au sujet du paiement. La Banque nationale suisse ne reprendra plus jusqu'à nouvel ordre les dollars provenant de fournitures effectuées en Iran, Irak et Arabie, que sur présentation d'un certificat de contingentement délivré par la Division du commerce. Les demandes visant l'obtention de pareil certificat doivent être adressées à la Division du commerce, Service des exportations en Iran, Irak et Arabie, où l'on peut se procurer également les formules nécessaires.

Les demandes d'exportation continueront d'être adressées aux bureaux de délivrance des permis d'exportation compétents. 281. 1. 12. 43.

## Verfügung Nr. 661 B/43 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Käsepreise

(Vom 29. November 1943)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Milch und Milchprodukte des Kriegs-Ernährungs-Amtes, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 661 A/43, vom 30. Januar 1943, v e r f ü g t :

### I. Emmentaler Ia, Greyzer Ia, Spalenschnitt- und Bergkäse Ia, Sbrinz Ia.

1. Mit Wirkung ab 1. Dezember 1943 dürfen folgende maximalen Preis- aufschläge erhoben werden:

a) Grosshandelspreise	auf den bis anhin praktizierten Preisen	
	in Franken pro 100 kg	Auf den Ende August 1939 praktizierten Preisen in Franken pro 100 kg
Emmentaler Ia	20.—	118.—
Greyzer Ia	20.—	118.—
Spalenschnitt- und Bergkäse Ia	20.—	128.—
Sbrinz Ia	20.—	150.—

  

b) Verkauf des Kleinhandels an Konsumenten	per kg in Franken	
	Emmentaler Ia	—20
Greyzer Ia	—20	1.25
Spalenschnitt- und Bergkäse Ia	—20	1.35
Sbrinz Ia	—20	1.52

2. Die sich aus der Berücksichtigung vorstehender Preisaufschläge ergebenden neuen Verkaufspreise dürfen in keinem Fall die unter Ziffer 3 hienach aufgeführten Höchstpreise überschreiten. Eine Anpassung der Verkaufspreise an diese Höchstansätze ist ohne schriftliche Bewilligung der Eidgenössischen Preiskontrollstelle nur gestattet, sofern sich dadurch nicht höhere Aufschläge als unter Ziffer 1 hievorig festgelegt ergeben.

3. Nachstehende Höchstpreise dürfen mit Wirkung ab 1. Dezember 1943 nicht überschritten werden:

a) Grosshandelspreise pro 100 kg	bei Lieferung in ganzen Laiben an den Detailhandel	
	Fr.	Fr.
Emmentaler Ia	358.—	358.—
Greyzer Ia	358.—	358.—
Spalenschnitt- und Bergkäse Ia	358.—	358.—
Sbrinzkäse Ia	420.—	420.—

b) Detailpreise pro kg	Emmentaler Ia		Greyzer Ia		Spalenschnitt- und Bergkäse Ia		Sbrinz Ia	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1 kg	4.15	4.15	4.15	4.15	4.15	4.15	4.15	5.20
500 g	2.18	2.18	2.18	2.18	2.18	2.18	2.18	2.70
250 g	1.09	1.09	1.09	1.09	1.09	1.09	1.09	1.35
200 g	—87	—87	—87	—87	—87	—87	—87	1.08
100 g	—44	—44	—44	—44	—44	—44	—44	—54

Sekundäware ist entsprechend der Qualitätsdifferenz billiger zu berechnen als Primäware. Für Sbrinzkäse gerieben kann ein Zuschlag von 5 Rp. pro 100 g zur Anwendung gelangen.

## II. Rundkäse, Tilsiterkäse.

4. Nachstehende Höchstpreise dürfen mit Wirkung ab 1. Dezember 1943 nicht überschritten werden:

A. ½- und ¾ fette Rundkäse:	bei Lieferungen von ganzen Laiben an den Detailhandel	
	Fr.	Fr.
a) Grosshandelspreis pro 100 kg	275.—	275.—
b) Verkauf des Kleinhandels an Konsumenten		
1 kg	Fr. 3.34	
500 g	1.77	
250 g	—89	
200 g	—71	
100 g	—36	

  

B. Rundkäse:	½ fett		6—15 % fett	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Grosshandelspreis pro 100 kg ¼ fett	219.—	219.—	180.—	180.—
6—15 % Fett in der Trockenmasse				
b) Verkauf des Kleinhandels an Konsumenten				
1 kg	2.66	2.26		
500 g	1.43	1.23		
200 g	—57	—49		
100 g	—29	—25		

C. Tilsiterkäse:	bei Lieferungen in ganzen Rollen an den Detailhandel	
	Fr.	Fr.
a) Grosshandelspreise per 100 kg	339.—	339.—
vollfett	242.—	242.—
½- und ¾ fett	181.—	181.—
¼ fett	153.—	153.—
mager 6—15 %		
Bei Verkauf einzelner Käse können folgende Zuschläge gemacht werden:		
½ Rollen	5 Rp. per kg	
2—5 Laibe	10 Rp. per kg	
einzelne Laibe und weniger	20 Rp. per kg	

b) Verkauf des Kleinhandels an Konsumenten:	Vollfett		½- und ¾ fett		¼ fett		6—15 % fett	
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1 kg	4.15	3.18	2.38	2.03				
500 g	2.18	1.69	1.29	1.12				
450 g	1.96	1.53	1.17	1.01				
300 g	1.31	1.02	—78	—67				
250 g	1.09	—85	—65	—56				
200 g	—87	—68	—52	—45				
150 g	—66	—51	—39	—34				
100 g	—44	—34	—26	—23				

## III. Allgemeine Bestimmungen.

5. Eventuelle Zuschläge bei Verkäufen an Grossverbraucher dürfen höchstens im gleichen Betrage in Franken und Rappen wie in der Vorkriegszeit verrechnet werden.

6. Die Grosshandelspreise verstehen sich franko Talbahnstation des Käufers, gemäss der bezüglichen Liste des kriegswirtschaftlichen Syndikates Schweizerische Käseunion, sofern die Fracht bei Wagenladungen Fr. 6.— und bei Stückgut Fr. 8.— per 100 kg nicht übersteigt. Die Mehrfracht über Fr. 6.— bzw. Fr. 8.— geht zu Lasten des Käufers.

7. Für Verpackungen dürfen höchstens nachfolgende Ansätze zuzüglich den Grosshandelspreisen fakturiert werden:

a) Unionsware und unterfette Ware:		
bei Holzverpackung pro Kübel	Fr. 3.—	
oder pro 100 kg Nettogewicht	5.—	
bei Verpackung in Papier oder Sacktuch	—30 pro Laib	
oder pro 100 kg Nettogewicht	—70	
b) Tilsiterkäse:		
pro ganze Rolle	Fr. 6.—	
pro halbe Rolle	4.—	

8. Rückvergütungen. Bei Franko-Retournerung der Holzverpackungen der Unionsware, der unterfetten Ware sowie des Tilsiterkäses müssen mindestens ¼ des fakturierten Betrages rückvergütet werden.

9. Soweit der Detailhandel üblicherweise Rabatte bzw. Rückvergütungen gewährt, können die in dieser Verfügung angesetzten Nettoverkaufspreise entsprechend erhöht werden. Jedoch darf sich, nach Abzug der Rückvergütung, äusserstenfalls der höchstzulässige Nettoverkaufspreis ergeben. Rote Rappen dürfen nicht auf den nächsten Fünfer bzw. Zehner aufgerundet werden.

10. Alle Milchverbände, Fabrikanten, Gross- und Kleinhändler und ihre Organisationen usw. sind verpflichtet, je 2 Exemplare ihrer neuen Preislisten der Eidgenössischen Preiskontrollstelle in Territt zuzustellen.

11. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Artikels 2, Litera a, der Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung; danach ist es untersagt, im Inland Preise zu fordern oder anzunehmen, die unter Berücksichtigung der branchenüblichen Selbstkosten einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen würden.

12. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafbuch bestraft. Ferner wird verwiesen auf den Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 betreffend die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und anderen Betrieben sowie auf die Verfügung 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 18. Januar 1940, betreffend Beschlagnahme und Verkaufszwang.

13. Diese Verfügung tritt am 1. Dezember 1943 in Kraft; gleichzeitig wird die Verfügung Nr. 661 A/43, vom 30. Januar 1943, aufgehoben.

Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretenen Tatbestände werden auch fernerhin gemäss den bisherigen Bestimmungen beurteilt. 281. 1. 12. 43.

### Prescriptions n° 661 B/43 du Service fédéral du contrôle des prix concernant le prix du fromage

(Du 29 novembre 1943)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section du lait et des produits laitiers de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, pour remplacer ses prescriptions n° 661 A/43, du 30 janvier 1943, prescrit :

#### I. Emmental 1<sup>re</sup> qualité, Gruyère 1<sup>re</sup> qualité, Spalen pour le couteau et fromage de montagne 1<sup>re</sup> qualité, fromage à râper Sbrinz 1<sup>re</sup> qualité

1. Les suppléments maximums suivants peuvent être appliqués dès le 1<sup>er</sup> décembre 1943 :

a) Prix de gros	sur les prix pratiqués jusqu'au 1 <sup>er</sup> août 1939		sur les prix pratiqués à la fin août 1939	
	en francs par 100 kg		en francs par 100 kg	
Emmental 1 <sup>re</sup> qualité	20.—		118.—	
Gruyère 1 <sup>re</sup> qualité	20.—		118.—	
Spalen pour le couteau et fromage de montagne 1 <sup>re</sup> qualité	20.—		128.—	
Sbrinz 1 <sup>re</sup> qualité	20.—		150.—	
b) Vente au commerce de détail	en francs par kg			
Emmental 1 <sup>re</sup> qualité	—,20		1,25	
Gruyère 1 <sup>re</sup> qualité	—,20		1,25	
Spalen pour le couteau et fromage de montagne 1 <sup>re</sup> qualité	—,20		1,35	
Sbrinz 1 <sup>re</sup> qualité	—,20		1,52	

2. Les nouveaux prix de vente, pour lesquels il est tenu compte des suppléments susmentionnés, ne doivent en aucun cas dépasser les prix maximums fixés au chiffre 3 ci-après. Une adaptation des prix de vente à ces taux maximums n'est admise, sans autorisation du Service fédéral du contrôle des prix, que lorsque les augmentations ne dépassent pas les suppléments fixés sous chiffre 1.

3. Dès le 1<sup>er</sup> décembre 1943, les prix maximums suivants ne doivent pas être dépassés :

a) Prix de gros par 100 kg	pour livraison en meules entières au commerce de détail			
	fr.			
Emmental 1 <sup>re</sup> qualité				358.—
Gruyère 1 <sup>re</sup> qualité				358.—
Spalen pour le couteau et fromage de montagne 1 <sup>re</sup> qualité				358.—
Sbrinz 1 <sup>re</sup> qualité				420.—
b) Prix de détail par kg	fr.	fr.	fr.	fr.
1 kg	4.15	4.15	4.15	5.20
500 g	2.18	2.18	2.18	2.70
250 g	1.09	1.09	1.09	1.35
200 g	—,87	—,87	—,87	1.08
100 g	—,44	—,44	—,44	—,54

Les prix des marchandises de 2<sup>e</sup> qualité doivent subir une réduction correspondante à la différence de qualité. Un supplément de 5 ct. par 100 g peut être appliqué pour le Sbrinz râpé.

#### II. Fromage en meules, Tilsit

4. Dès le 1<sup>er</sup> décembre 1943, les prix maximums suivants ne doivent pas être dépassés :

A. Fromages en meules mi-gras et ¼ gras	pour livraison en meules entières au commerce de détail			
	fr.			
a) Prix de gros par 100 kg	275.—			
b) Vente du commerce de détail aux consommateurs				
1 kg	fr. 3.34			
500 g	1.77			
250 g	—,89			
200 g	—,71			
100 g	—,36			
B. Fromages en meules				
a) Prix de gros par 100 kg ¼ gras	219.—			
6—15% teneur en matière grasse du résidu sec	180.—			
b) Vente du commerce de détail aux consommateurs :				
	¼ gras	6—15% teneur en grasse		
1 kg	fr. 2.66	2.26		
500 g	1.43	1.23		
200 g	—,57	—,49		
100 g	—,29	—,25		

C. Tilsit	pour livraison en meules entières au commerce de détail			
	fr.			
a) Prix de gros par 100 kg	339.—			
gras	242.—			
mi-gras et ¼ gras	181.—			
¼ gras	153.—			
maigre 6—15%				

Pour la vente de quelques pièces de fromage, les suppléments suivants peuvent être ajoutés :

½ rouleau	5 ct. par kg
2 à 5 meules	10 ct. par kg
meules isolées et moins	20 ct. par kg

b) Vente du commerce de détail aux consommateurs :	pour livraison en meules entières au commerce de détail			
	gras	¼ et ¼ gras	¼ gras	6—15% gras
	fr.	fr.	fr.	fr.
1 kg	4.15	3.18	2.38	2.03
500 g	2.18	1.89	1.29	1.12
450 g	1.96	1.53	1.17	1.01
300 g	1.31	1.02	—,78	—,67
250 g	1.09	—,85	—,65	—,56
200 g	—,87	—,68	—,52	—,45
150 g	—,66	—,51	—,39	—,34
100 g	—,44	—,34	—,26	—,23

#### III. Dispositions générales

5. Les suppléments éventuels appliqués pour les ventes aux gros consommateurs ne doivent pas dépasser les montants en francs et centimes portés en compte avant la guerre.

6. Les prix de gros s'entendent franco station ferroviaire de plaine de l'acheteur, conformément à la liste y relative du Syndicat de l'économie de guerre « Union suisse du commerce de fromage », en tant que les frais de transport ne dépassent pas 6 fr. par 100 kg pour les expéditions par wagons entiers et 8 fr. par 100 kg pour les colis. Les frais de transport dépassant 6 fr. ou 8 fr. sont à la charge de l'acheteur.

7. Pour les emballages, les taux maximums suivants peuvent être facturés et ajoutés aux prix de gros :

a) Marchandise de l'« Union » et marchandise de faible teneur en matière grasse :	
emballage en bois, par cuveau	fr. 3.—
ou par 100 kg poids net	5.—
emballage en papier ou en serpillière	—,30 par meule
ou par 100 kg poids net	—,70
b) Tilsit :	
par rouleau entier	fr. 6.—
par demi-rouleau	4.—

8. Remboursement des frais. Lorsque les emballages de bois des marchandises de l'« Union », des marchandises à faible teneur en matière grasse et du Tilsit sont retournés franco, le montant facturé doit être remboursé au moins pour les trois quarts.

9. Les détaillants qui font bénéficier leur clientèle de rabais ou de ristournes sont autorisés à augmenter en proportion les prix de vente nets fixés par les présentes prescriptions, sans que toutefois, après déduction de ces bonifications, les prix de vente nets en question soient dépassés. Les « centimes rouges » ne doivent pas être arrondis aux 5 et 10 centimes suivants.

10. Toutes les associations laitières, les fabricants, les grossistes, les détaillants et leurs associations, etc., sont tenus d'adresser au Service fédéral du contrôle des prix, à Territet, 2 exemplaires de leurs nouveaux prix-courants et circulaires.

11. Demeurent réservées les dispositions de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, interdisant d'exiger ou d'accepter à l'intérieur du pays, pour des marchandises, des prix qui — compte tenu des prix de revient usuels de la branche — procureraient des bénéfices incompatibles avec la situation économique générale.

12. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral du 24 décembre 1941 aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse. Sont également applicables : l'arrêté du Conseil fédéral du 12 novembre 1940 concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations et l'ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.

13. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1943. Simultanément, les prescriptions n° 661 A/43, du 30 janvier 1943, sont rapportées.

Les faits antérieurs à la promulgation des présentes prescriptions restent soumis aux dispositions précédemment en vigueur. 281. 1. 12. 43.

### Prescrizione N. 661 B/43 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi del formaggio

(Del 29 novembre 1943)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione del latte e dei latticini dell'Ufficio di guerra per i viveri, in sostituzione della sua prescrizione N. 661 A/43, del 30 gennaio 1943, prescrive :

#### I. Emmental Ia, Gruyère Ia, Spalen e formaggio di montagna Ia, Sbrinz Ia

1. Con effetto al 1° dicembre 1943 possono essere applicati i supplementi di prezzo massimi seguenti :

a) Prezzi d'ingrosso	sui prezzi praticati finora		sui prezzi praticati a fine agosto 1939	
	(in franchi per 100 kg)		(in franchi per 100 kg)	
Emmental Ia	20.—		118.—	
Gruyère Ia	20.—		118.—	
Spalen e formaggio di montagna Ia	20.—		128.—	
Sbrinz Ia	20.—		150.—	
b) Prezzi di vendita dei dettaglianti ai consumatori	in franchi per kg			
Emmental Ia	—,20		1,25	
Gruyère Ia	—,20		1,25	
Spalen e formaggio di montagna Ia	—,20		1,35	
Sbrinz Ia	—,20		1,52	

2. I nuovi prezzi di vendita risultanti dall'applicazione dei supplementi precitati non possono in alcun caso sorpassare i prezzi massimi indicati alla cifra 3 qui appresso. Senza autorizzazione scritta dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi, i prezzi di vendita non possono essere adeguati a queste aliquote massime che se con questo adeguamento non risultano dei supplementi di prezzo maggiori di quelli stabiliti alla cifra 1 qui sopra.

3. A contare dal 1° dicembre 1943, i prezzi massimi indicati qui appresso non possono essere sorpassati :

a) Prezzi d'ingrosso per 100 kg	per forniture di forme intere ai commercianti al minuto			
	fr.			
Emmental Ia	358.—			
Gruyère Ia	358.—			
Spalen e formaggio di montagna Ia	358.—			
Sbrinz Ia	420.—			
b) Prezzi di dettaglio per kg	Spalen e formaggio di montagna Ia			
	Emmental Ia	Gruyère Ia	di montagna Ia	Sbrinz Ia
	fr.	fr.	fr.	fr.
1 kg	4.15	4.15	4.15	5.20
500 g	2.18	2.18	2.18	2.70
250 g	1.09	1.09	1.09	1.35
200 g	—,87	—,87	—,87	1.08
100 g	—,44	—,44	—,44	—,54

Per la merce di seconda qualità, i prezzi devono essere ridotti per rapporto alla merce di prima qualità in proporzione della differenza di qualità. Per il formaggio Sbrinz grattugiato può essere applicato un supplemento di 5 cent. i 100 grammi.



II. Formaggio (formato rotondo), Tilsit

4. A contare dal 1° dicembre 1943, i prezzi massimi indicati qui appresso non possono essere sorpassati:

		per forniture di forme intere ai commercianti al minuto
<b>A. Formaggio (formato rotondo) ½ e ¼ grasso</b>		fr.
a) Prezzo d'ingrosso per 100 kg		275.—
b) Vendita dei dettaglianti ai consumatori		
1 kg	fr. 3.34	
500 g	fr. 1.77	
250 g	fr. —.89	
200 g	fr. —.71	
100 g	fr. —.36	

		per forniture di rotoli interi ai commercianti al minuto
<b>B. Formaggio (formato rotondo)</b>		fr.
a) Prezzo d'ingrosso per 100 kg		219.—
6—15% grasso in sostanza secca		180.—
b) Vendita dei dettaglianti ai consumatori:		
	¼ grasso	6—15% grasso
	fr.	fr.
1 kg	2.66	2.26
500 g	1.43	1.23
200 g	—57	—49
100 g	—29	—25

		per forniture di rotoli interi ai commercianti al minuto
<b>C. Formaggio Tilsit</b>		fr.
a) Prezzi d'ingrosso per 100 kg		339.—
tutto grasso		242.—
½ e ¼ grasso		181.—
¼ grasso		153.—
magro 6—15%		

Per vendite di singoli pani possono essere applicati i supplementi seguenti:

¼ rotolo	5 cent. il kg
da 2 a 5 pani	10 cent. il kg
singoli pani e meno	20 cent. il kg

		per forniture di rotoli interi ai commercianti al minuto		
<b>b) Vendita dei commercianti al minuto ai consumatori:</b>				
	tutto grasso	¼ e ½ grasso	¼ grasso	6—15% grasso
	fr.	fr.	fr.	fr.
1 kg	4.15	3.18	2.38	2.03
500 g	2.18	1.69	1.29	1.12
450 g	1.96	1.53	1.17	1.01
300 g	1.31	1.02	—78	—67
250 g	1.09	—85	—65	—56
200 g	—87	—68	—52	—45
150 g	—66	—51	—30	—34
100 g	—44	—34	—26	—23

III. Disposizioni generali

5. Eventuali supplementi per vendite a forti consumatori possono essere applicati, tutt'al più, nella stessa misura (in franchi e centesimi) praticata prima della guerra.

6. I prezzi d'ingrosso s'intendono franco stazione di pianura del compratore, conformemente alla lista del Sindacato dell'economia di guerra dell'Unione svizzera del formaggio, in quanto la spesa di trasporto non sorpassi per vagoni completi fr. 6.— e per singoli colli fr. 8.— i 100 kg. La spesa eccedente fr. 6.—, rispettivamente fr. 8.—, va a carico del compratore.

7. Per gli imballaggi possono essere computate sui prezzi d'ingrosso, tutt'al più, le aliquote massime seguenti:

<b>a) Mercè della «Unione» e formaggio non tutto grasso:</b>	
per imballaggio di legno	per mastice fr. 3.—
oppure per 100 kg peso netto	fr. 5.—
per imballaggio di carta o di tela	la forma fr. —30
oppure per 100 kg peso netto	fr. —70

<b>b) Formaggio Tilsit</b>	
per rotoli interi	fr. 6.—
per mezzo rotolo	fr. 4.—

8. **Ristorni.** Per gli imballaggi di legno della mercè della «Unione», del formaggio non tutto grasso nonché del formaggio Tilsit devono essere rimborsati almeno tre quarti dell'importo fatturato.

9. In quanto i commercianti al minuto accordino alla loro clientela dei ribassi, rispettivamente ristorni, i prezzi di vendita netti previsti in questa prescrizione possono essere corrispondentemente maggiorati, tuttavia, dedotti questi abbuoni, i prezzi di vendita netti non dovranno superare quelli massimi ammissibili. Le frazioni di centesimi non possono essere arrotondate ai «cinque» rispettivamente «dieci» centesimi susseguenti.

10. Tutte le federazioni del latte nonché i fabbricanti, i grossisti e dettaglianti e loro organizzazioni, ecc., sono tenuti a trasmettere all'Ufficio federale di controllo dei prezzi in Territet due esemplari dei loro listini di prezzo.

11. Restano riservate le disposizioni dell'articolo 2, lettera a, dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, secondo le quali è vietato di esigere o accettare all'interno dei prezzi che procurino un profitto incompatibile con la situazione economica generale, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo.

12. Chiunque contravviene a questa prescrizione incorre nelle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero. Rimandiamo inoltre al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale, di negozi, laboratori, fabbriche ed altre aziende, nonché all'ordinanza N. 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 gennaio 1940, in merito al sequestro ed alla vendita forzata.

13. La presente prescrizione entra in vigore il 1° dicembre 1943. È abrogata alla stessa data la prescrizione N. 661A/43, del 30 gennaio 1943.

I fatti verificatisi prima della promulgazione di questa prescrizione saranno giudicati in base alle disposizioni vigenti finora. 281. 1. 12. 43.

Verfügung Nr. 422 B/43 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Preise für Schachtelkäse

(Vom 29. November 1943)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Milch und Milchprodukte des Kriegs-Ernährungs-Amtes, in Ersetzung ihrer Verfügung Nr. 422 A/43, vom 1. Februar 1943, verfügt:

1. Die maximalen Verkaufspreise für Schachtelkäse (Standardpackungen von 225 und 56 g) dürfen ab 1. Dezember 1943 gemäss untenstehender Liste festgesetzt werden.

2. Soweit der Detailhandel üblicherweise Rabatte bzw. Rückvergütungen gewährt, können die in dieser Verfügung angesetzten Nettverkaufspreise entsprechend erhöht werden. Jedoch darf sich, nach Abzug der Rückvergütung, äusserstenfalls der höchstzulässige Nettverkaufspreis gemäss Liste ergeben.

3. Die Schachtelkäsefabrikanten und -grossisten sind verpflichtet, je 2 Exemplare ihrer neuen Preislisten und entsprechenden Zirkularschreiben der Eidgenössischen Preiskontrollstelle in Territet spätestens im gleichen Zeitpunkt wie ihrer Kundschaft zuzustellen.

4. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen des Artikels 2, Litera a, der Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung; danach ist es untersagt, im Inland Preise zu fordern oder anzunehmen, die unter Berücksichtigung der branchenüblichen Selbstkosten einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen würden.

5. Widerhandlungen gegen diese Verfügung werden nach den Strafbestimmungen des Bundesratsbeschlusses vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Strafbestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch bestraft. Ferner wird verwiesen auf den Bundesratsbeschluss vom 12. November 1940 betreffend die vorsorgliche Schliessung von Geschäften, Fabrikationsunternehmen und anderen Betrieben sowie auf die Verfügung 3 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 18. Januar 1940, betreffend Beschlagnahme und Verkaufszwang.

6. Diese Verfügung tritt am 1. Dezember 1943 in Kraft, gleichzeitig wird Verfügung Nr. 422 A/43, vom 1. Februar 1943, aufgehoben.

Die vor dem Inkrafttreten der vorliegenden Verfügung eingetretenen Tatsachen werden auch fernerhin gemäss den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

Höchstpreise für Schachtelkäse ab 1. Dezember 1943

Maximalabgabepreis in Franken an die Kundschaft pro Schachtel	Ladenverkaufspreise in Franken		Maximalpreis netto
	Postpaketsendungen resp. Grossistenlieferungen	Lieferung an Hotels, Pensionen, Anstalten u. Fabrikkantinen	
unter 5 kg, unter 18 Schachteln	5 kg und mehr, ab 18 Schachteln	Bahn-sendungen ab 48 Schachteln	
<b>A. Verbilligte Marken inklusive Kundenmarken:</b>			
1. Emmentaler 6/6, 225 g	96	94	101
2. Halbfettkäse, assortiert, 225 g (mit Zellophandeckel, 6/6, Inhaltszusammensetzung frei, ohne Emmentaler)	86,5	84,5	82,5
3. Halbfettkäse 6/6, 225 g	78,5	76,5	74,5
4. Kummelkäse, halbfett, 6/6, 225 g			83,5
<b>B. Lieferungen an die auf der Spezialliste angeführten Grossabnehmer:</b>			
Familienpackung 6/6, 225 g		100	111
<b>C. Hausmarken:</b>			
1. Emmentaler 6/6, 225 g	107	105	102
2. Kummelkäse, vollfett, 6/6, 225 g			113
3. Kräuterkäse, ¼ fett, 6/6, 225 g			118
4. Emmentaler 12/12, 225 g	111	109	106
5. Assortierte Packung, 6/6, 225 g	98	96	93
6. ¼ fett-Käse, 6/6, 225 g	87	85	82
7. ½ fett-Käse, 6/6, 225 g			93
bei Bezug von Anzahl Portionen:			
8. Emmentaler, Kummel, Kräuter Tilsiter, 56 g, 1 Portion	1— 59 60—199 200 u. mehr	34 33 32	35
9. a) ¼ fett-Käse, 56 g, 1 Portion	35—41,9% Fett in der Trockenmasse	1— 59 60—199 200 u. mehr	30,5 29,5 28,5
b) ¼ fett-Käse, 56 g, 1 Portion	42—44,9% Fett in der Trockenmasse	1— 59 60—199 200 u. mehr	31,5 30,5 29,5
10. Halbfettkäse, 56 g, 1 Portion	1— 59 60—199 200 u. mehr	29,5 28,5 24,5	28,5
Rappen			
11. ¼ fett-Käse, 6/6, 225 g	71	69	67
12. Lieferungen an Pfadfinder, Kadetten, militärischen Vorunterricht: Emmentaler 6/6, 225 g	107	105	102
13. Lieferungen an Arbeitslager: die Militärpackung 60 g zu den gleichen Preisen wie an das Militär. Die Hausmarken zum Preise wie an Detailisten.			

281. 1. 12. 43.

Prescriptions n° 422 B/43 du Service fédéral du contrôle des prix concernant les prix du fromage en boîtes

(Du 29 novembre 1943)

Le Service fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section du lait et des produits laitiers de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, pour remplacer ses prescriptions n° 422 A/43, du 1<sup>er</sup> février 1943, prescrit:

1. A partir du 1<sup>er</sup> décembre 1943, les prix de vente maximals des fromages en boîtes (emballages standardisés de 225 et 56 g) pourront être établis conformément aux dispositions figurant dans la liste ci-dessous.

2. Les détaillants qui font bénéficier leur clientèle de rabais ou de ristournes sont autorisés à augmenter en conséquence les prix de vente nets fixés dans les présentes prescriptions, sans que toutefois — après déduction de ces bonifications — les prix de vente nets en question soient dépassés.

3. Les fabricants et les grossistes ont l'obligation de faire parvenir au Service fédéral du contrôle des prix, à Territet, leurs nouveaux prix-courants et circulaires y relatives, au plus tard lorsque ces pièces seront envoyées à leur clientèle (en 2 exemplaires).



4. Demeurent réservées les dispositions de l'article 2, lettre a, de l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, interdisant d'exiger ou d'accepter à l'intérieur du pays pour des marchandises des prix qui — compte tenu des prix de revient usuels de la branche — procureraient des bénéfices incompatibles avec la situation économique générale.

5. Quiconque contrevient aux présentes prescriptions est passible des sanctions prévues à l'arrêté du Conseil fédéral, du 24 décembre 1941, aggravant les dispositions pénales en matière d'économie de guerre et les adaptant au Code pénal suisse. Sont également applicables: l'arrêté du Conseil fédéral, du 12 novembre 1940, concernant la fermeture préventive de locaux de vente et d'ateliers, d'entreprises de fabrication et d'autres exploitations et l'ordonnance n° 3 du Département fédéral de l'économie publique, du 18 janvier 1940, concernant le séquestre et la vente forcée.

6. Les présentes prescriptions entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1943. Simultanément, les prescriptions n° 422 A/43, du 1<sup>er</sup> février 1943, sont rapportées.

Les faits antérieurs à la promulgation des présentes prescriptions restent soumis aux dispositions précédemment en vigueur.

**Prix maximums des fromages en boîtes applicables dès le 1<sup>er</sup> décembre 1943**

A. Marques à prix réduits, y compris les marques des clients:	Prix de vente maximums en centimes à la clientèle				Prix de détail en centimes
	Envois par colis postal, c'est-à-dire livraisons aux détaillants	Envois par chemin de fer de moins de 5 kg et plus, de moins de 18 boîtes et plus	Envois par chemins de fer de 48 boîtes et plus	Livraisons aux pensions, institutions et cantines de fabricques	
1. Fromage Emmental, 6/6, 225 g	96	94	92	101	101
2. Fromages ml-gras assortis, 225 g (avec couverture en cellophane, 6/6, composition de la marchandise libre, sans Emmental)	86,5	84,5	82,5	92,5	95
3. Fromage ml-gras, 6/6, 225 g	78,5	76,5	74,5	83,5	86
4. Fromage au cumlin ml-gras, 6/6, 225 g					
B. Livraisons aux grossistes mentionnés sur la liste spéciale:					
Paquets de ménage 6/6, 225 g			100		111
C. Marques de maisons:					
1. Emmental, 6/6, 225 g	107	105	102	113	118
2. Fromage aux herbes 1/4 gras, 6/6, 225 g					
3. Fromage aux herbes 1/4 gras, 6/6, 225 g					
4. Emmental 12/12, 225 g	111	109	106	117	122
5. Paquets assortis, 6/6, 225 g	98	96	93	104	109
6. Fromage 1/4 gras, 6/6, 225 g	87	85	82	93	98
7. Fromage ml-gras, 6/6, 225 g					
Pour achat de portions:					
8. Emmental, fromage au cumlin, fromage aux herbes, Tilsit 56 g, 1 portion	1— 59 60—199 200 et plus	34 33 32		85	87
9. a) Fromage 1/4 gras, 56 g, 1 portion 35 à 41,9 % teneur du résidu sec en graisse	1— 59 60—199 200 et plus	30,5 29,5 28,5		83,5	85
9. b) Fromage 1/4 gras, 56 g, 1 portion 42 à 44,9 % teneur du résidu sec en graisse	1— 59 60—199 200 et plus	31,5 30,5 29,5		84,5	86
10. Fromage ml-gras 56 g, 1 portion	1— 59 60—199 200 et plus	26,5 25,5 24,5		28,5	80,5
11. Fromage 1/4 gras, 6/6, 225 g	71	69	67	74	76
12. Livraisons aux: boys-scouts, cadets et mobilisés de la section militaire préparatoire: Emmental, 6/6, 225 g	107	105	102		
13. Livraisons aux camps de travail: le paquet militaire 60 g aux mêmes prix que pour l'armée. Les marques de maisons aux mêmes prix que pour les détaillants.					

**Prescrizione N. 422 B/43 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi del formaggio in scatola**  
(Del 29 novembre 1943)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione del latte e dei latticini dell'Ufficio di guerra per i viveri, in sostituzione della sua prescrizione N. 422 A/43, del 1° febbraio 1943, prescrive:

1. Con effetto al 1° dicembre 1943, i prezzi di vendita massimi del formaggio in scatola (scatole tipo unico « Standard » di 225 e 56 g) sono stabiliti come a distinta qui annessa.

2. Nel caso in cui i negozianti al minuto accordino ribassi o abbuoni alla loro clientela, i prezzi di vendita netti fissati in questa prescrizione possono essere corrispondentemente maggiorati, tuttavia, dedotti questi abbuoni, i prezzi risultanti non dovranno superare quelli massimi netti previsti nell'allegato.

3. I fabbricanti di formaggio in scatola ed i grossisti hanno l'obbligo di trasmettere all'Ufficio federale di controllo dei prezzi 2 esemplari dei loro nuovi listini di prezzo e relative circolari, al più tardi, all'atto stesso in cui questi vengono diramati alla clientela.

4. Restano riservate le disposizioni dell'articolo 2, lettera a, dell'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, secondo le quali è vietato di esigere o accettare all'interno dei prezzi che procurino un profitto incompatibile con la situazione economica generale, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo.

5. Chiunque contravviene a questa prescrizione incorre nelle sanzioni previste dal decreto del Consiglio federale del 24 dicembre 1941 concernente l'inasprimento delle disposizioni penali in materia di economia di guerra e il loro adattamento al Codice penale svizzero. Rimandiamo inoltre al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale, di negozi, laboratori, fabbriche ed altre aziende, nonché all'ordinanza N. 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 gennaio 1940, in merito al sequestro ed alla vendita forzata.

6. La presente prescrizione entra in vigore il 1° dicembre 1943. È abrogata alla stessa data la prescrizione N. 422 A/43 del 1° febbraio 1943.

I fatti verificatisi prima della promulgazione di questa prescrizione saranno giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

**Prezzi massimi del formaggio in scatola a contare dal 1° dicembre 1943**

Prezzi di vendita massimi (in centesimi per scatola) alla loro clientela	Invil postali, risp. forniture nei grossisti di 5 kg e più da meno di 18 scatole			Spedizioni ferroviarie da 48 scatole in poi		Forniture ai alberghi, pensioni, istituti, cantine		Prezzi di vendita netti (in cent.)
	inferiori a 5 kg da 18 scatole	da 5 kg e più da meno di 18 scatole	da 18 scatole in poi	da 48 scatole in poi	da 48 scatole in poi	da 48 scatole in poi	da 48 scatole in poi	
A. Marche a prezzi ridotti, comprese le marche dei clienti:								
1. Emmental, 6/6, 225 g	96	94	92	101	101			101
2. Formaggio 1/4 grasso, assortito, 225 g (copertura di cellophane, 6/6, composizione libera del contenuto, senza però Emmental)	86,5	84,5	82,5	92,5	95			95
3. Formaggio 1/4 grasso, 6/6, 225 g	78,5	76,5	74,5	83,5	86			86
4. Formaggio al comino, 1/2 grasso, 6/6, 225 g								
B. Forniture ai cantieri importanti indicati nell'elenco speciale: Imballaggio tipo « famiglia », 6/6, 225 g				100				111
C. Marche di casa:								
1. Emmental 6/6, 225 g	107	105	102	113	118			118
2. Formaggio al comino, tutto grasso, 6/6, 225 g								
3. Formaggio alle erbe, 1/4 grasso, 6/6, 225 g								
4. Emmental 12/12, 225 g	111	109	106	117	122			122
5. Scatola-assortimento, 6/6, 225 g	98	96	93	104	109			109
6. Formaggio 1/4 grasso, 6/6, 225 g	87	85	82	93	98			98
7. Formaggio 1/4 grasso, 6/6, 225 g								
Per acquisti di porzioni:								
8. Emmental, formaggio al comino e alle erbe, Tilsit, 56 g 1 porzione	1— 59 60—199 200 e più	34 33 32		85	87			
9. a) Formaggio 1/4 grasso, 56 g 1 porzione, 35 a 41,9 % grasso in sostanza secca	1— 59 60—199 200 e più	30,5 29,5 28,5		83,5	85			
9. b) Formaggio 1/4 grasso, 56 g 1 porzione, 42 a 44,9 % grasso in sostanza secca	1— 59 60—199 200 e più	31,5 30,5 29,5		84,5	86			
10. Formaggio 1/4 grasso, 56 g 1 porzione	1— 59 60—199 200 e più	26,5 25,5 24,5		28,5	80,5			
11. Formaggio 1/4 grasso, 6/6, 225 g	71	69	67	74	76			
12. Forniture ai esploratori, cadetti, corsi preilitari: Emmental, 6/6, 225 g	107	105	102					
13. Forniture ai cantieri: L'imballaggio tipo militare di 60 g agli stessi prezzi che per le forniture all'esercito. Le marche di casa, agli stessi prezzi che ai dettaglianti.								

281. 1. 12. 43.

**Weisungen Nr. 46**

der Sektion für Fleisch und Schiachtvieh des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes betreffend Schlachtungen und Fleischversorgung im Dezember 1943  
(Vom 26. November 1943)

Gestützt auf die Verfügung Nr. 48 und 53 des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, vom 1. und 27. Mai 1942, werden folgende Weisungen erlassen:

**I. Schlachtgewichtszuteilung**

1. Die Schlachtgewichtszuteilung für den Dezember wird unter Berücksichtigung eines Abzuges von 20% der im Oktober eingenommenen, anfangs November abgelieferten Konsumenten- und Grossbezügercoupons berechnet.

2. Der Umfang der Schlachtungen. Die Schlachtungen sind mit der Schlachtgewichtszuteilung in Einklang zu bringen, so dass die Schlachtgewichtszuteilung höchstens um 10% bzw. 250 kg überschritten wird. Jede Überschreitung wird auf der Schlachtgewichtszuteilung pro Februar in Abzug gebracht.

3. Vorschüsse zur laufenden Bedarfsdeckung werden von den zuständigen kantonalen Stellen nur in dringenden Fällen und bei nachgewiesenem ausserordentlichem Fleischbedarf bewilligt.

**II. Kontingentierung der Schweineschlachtungen**

1. Das Schlachtkontingent für Schweine wird pro Dezember auf 15% der Schlachtungen im Mittel der Monate Dezember 1939 und 1940 festgesetzt.

2. Das Grundkontingent wird für den Monat Dezember auf 50 (fünfundzig) kg für jeden Metzgerbetrieb festgesetzt, der in mindestens einem der Stielmonate Dezember 1939/1940 Schweine geschlachtet hat.

3. Für die Berechnung der Kontingente ist im übrigen der Anhang dieser Weisungen massgebend. Dagegen sind die Angaben auf der Rückseite des gelben Kontingentsausweises M 5 ungültig.

4. Für Überschreitungen der Schweineschlachtkontingente und für Uebertragung des nicht voll ausgenützten Kontingentes sind die Bestimmungen von Ziffer 4 und 5 der Weisungen Nr. 33 der Sektion Fleisch und Schlachtvieh, vom 1. Februar 1943, massgebend.

**III. Punktbewertung von Schafffleisch**

1. Punktbewertung. Ab 6. Dezember sind für 100 g Schafffleisch 100 Punkte (anstatt wie bisher 75) erforderlich.

2. Abzug vom Schlachtgewicht. Für die im Dezember geschlachteten, im Dezember-Monatsrapport eingetragenen Schafe werden folgende Abzüge vom Schlachtgewicht festgesetzt:

- a) Normalschlachtungen: kein Abzug;
- b) Notschlachtungen: 20% Abzug in Pos. E 11 d.

**IV. Fleischlagerung**

1. Ueber Fleischlager, die auf Grund einer Vorschusszuteilung angelegt wurden, darf nur mit der ausdrücklichen Bewilligung der Sektion verfügt werden. (Siehe Weisungen Nr. 43, Ziffer V/1.)

2. Die Abtragung neuer Lageranschüsse mit Guthaben aus abgelieferten Gc für Lagerfleisch wird von der Sektion ohne weiteres bis zur Erschöpfung des Guthabens vorgenommen, so dass besondere Gesuche nicht notwendig sind.

3. Ein Anspruch auf die Lagerentschädigung im Sinne von Ziffer II/7 der Weisungen Nr. 43 betreffend Fleischlagerung 1943/44 besteht nur für Gefrierfleisch von Vieh, welches von der Sektion ausdrücklich zur Einlagerung zugeteilt worden ist. (Siehe Ziffer II/2 der Weisungen Nr. 43.)

V. Fleischverkauf am 24. und 31. Dezember 1943

Abgabe, Austragen und Bezug von Fleisch und Fleischwaren sowie die Öffnung der Metzgereien sind am 24. und 31. Dezember 1943 den ganzen Tag gestattet.

VI. Kontroll- und Rapportwesen

1. Inhaber und Leiter der Metzgerbetriebe sind dafür verantwortlich, dass der Umfang der Schlachtungen in ihrem Betriebe mit den Vorschriften dieser Weisungen in Einklang gebracht wird.

2. Der Ausfüllung des Monatsrapportes, namentlich der Einreihung des geschlachteten Grossviehs nach Qualitätsklassen, die aus den roten Annahmeprotokollen ersichtlich sind, ist alle Aufmerksamkeit zu schenken. Für Grossvieh (Stiere, Ochsen, Rinder, Kühe) sind dem Monatsraport die roten Annahmeprotokolle beizulegen.

Im übrigen wird auf die Pflicht zur rechtzeitigen Abgabe der Monatsraporte und der gelben Kontingentsausweise M 5 samt erforderlichen Beilagen bis zum 7. jeden Monats hingewiesen.

3. Feststellung des Schlachtgewichtes von Grossvieh:

a) Lieferung und Verrechnung auf Schlachtgewicht: Im Monatsraport ist das im Schlachthof amtlich festgestellte Schlachtgewicht zu berücksichtigen.

b) Lieferung und Verrechnung auf Lebendgewicht: Im Monatsraport ist das aus dem Nettolabendgewicht und der mutmasslichen Schlachtausbeute berechnete Schlachtgewicht zu berücksichtigen.

4. Die Feststellung des Schlachtgewichtes von Kälbern, Schafen, Ziegen und Schweinen hat in allen Fällen durch den Fleischschauer zu erfolgen, mit Gewichtseintragung in der Waagkontrolle.

5. Kälber sind im Dezember-Monatsraport wie folgt einzutragen: unter Pos. E 4 « Kälber I »: alle Kälber bis 40 kg Schlachtgewicht unter Pos. E 5 « Kälber II »: alle Kälber über 40 kg Schlachtgewicht.

6. Für Tiere, die wegen Börsartigkeit geschlachtet werden müssen, dürfen keine tierärztlichen Ausweise nach Formular T 9 ausgestellt werden. Sie sind den kantonalen Beauftragten für Schlachtviehbeschaffung besonders anzumelden, welcher über die Annahme solcher Tiere verfügen wird.

7. Bestand an Fleisch und Fett:

a) Pos. G 1 des Monatsraportes: Hier ist der ganze, am Monatsende vorhandene Fleischbestand anzugeben, einschliesslich gefrorenes, gesalzenes und geräuchertes Fleisch, alle Wurst- und Fleischwaren, Fleischkonserven, Würstspeck sowie auch das auf Vorschuss in eigenen oder gemieteten Räumen eingelagerte Fleisch.

b) Pos. G 2. Hier ist nur der Bestand an ausgelassenem Fett, ohne Speck und Schweinefett, anzugeben.

c) Pos. G 3 umfasst den Bestand an ausgelassenem Schweinefett sowie an Speck, der zur Abgabe an die Konsumenten bestimmt ist. Wurstspeck ist in der Pos. G 1 aufzuführen.

8. Ableferung der Ra für Fett. Die andauernd ungünstigen Zufuhrverhältnisse für Fettstoffe geben den einheimischen tierischen Fetten rasch zunehmende Bedeutung. Die Sektion überprüft das Verhältnis zwischen der Ablieferung von Ra für Fett und Schlachtgewicht der einzelnen Tierarten und Qualitätsklassen (Grossvieh) besonders gründlich. Der Anspruch auf das Schweinezusatzkontingent für die Mehrablieferung von Speck/Schweinefett-Coupons fällt dahin, wenn die übrige Fettablieferung offensichtlich ungenügend ist.

Die Abgabe von rohem oder ausgelassenem Fett sowie von Speck gegen Fleischcoupons ist verboten.

9. Pferdemetzgereien. Die Pferdemetzgereien haben ihren Monatsraport M 19 pro November und Dezember unter Pos. D, E, F und G auszufüllen. Unter E 4 und 10 ist das Wort « Kälber » zu streichen und durch das Wort « Pferde » zu ersetzen. Alsdann sind die entsprechenden Zahlen in den Kolonnen a, b, c und f einzusetzen.

VII. Strafbestimmungen

1. Wer diesen Weisungen zuwiderhandelt, wird gemäss Bundesratsbeschluss vom 24. Dezember 1941 über die Verschärfung der kriegswirtschaftlichen Bestimmungen und deren Anpassung an das Schweizerische Strafgesetzbuch zur Rechenschaft gezogen.

2. Fleischschauorgane, welche die Kontingente unrichtig berechnen, falsche Auskunft erteilen, unwahre Angaben machen oder bestätigen (z. B. über das Schlachtgewicht) oder zu Schlachtungen ausser der Schlachtgeweitzuteilung oder dem Kontingent Vorschub leisten, machen sich strafbar.

3. Diese Weisungen treten am 1. Dezember 1943 in Kraft.

Kontingentierung der Schwelneschlachtungen im Dezember 1943

Contingentement des abatages de porcs en décembre 1943

Mittel der Schlachtungen im Dezember 1939/40	Zugeteiltes Schlacht-kontingent pro Dezember 1943	Mittel der Schlachtungen im Dezember 1939/40	Zugeteiltes Schlacht-kontingent pro Dezember 1943	Mittel der Schlachtungen im Dezember 1939/40	Zugeteiltes Schlacht-kontingent pro Dezember 1943
Moyenne des abatages en décembre 1939/40	Contingent d'abatage accordé pour décembre 1943	Moyenne des abatages en décembre 1939/40	Contingent d'abatage accordé pour décembre 1943	Moyenne des abatages en décembre 1939/40	Contingent d'abatage accordé pour décembre 1943
Stück - Pièces	kg	Stück - Pièces	kg	Stück - Pièces	kg
1	65	18	820	35	575
2	80	19	335	36	590
3	95	20	350	37	605
4	110	21	365	38	620
5	125	22	380	39	635
6	140	23	395	40	650
7	155	24	410	41	665
8	170	25	425	42	680
9	185	26	440	43	695
10	200	27	455	44	710
11	215	28	470	45	725
12	230	29	485	46	740
13	245	30	500	47	755
14	260	31	515	48	770
15	275	32	530	49	785
16	290	33	545	50	800
17	305	34	560	51	815 usw.

Berechnung der Kontingente: Mittel der Schlachtungen im Dezember 1939/40 in Stück (aufgerundet) x 15 + 50 kg = Kontingent in Kilogramm.

Beispiel: 88 Stück x 15 + 50 kg = 1370 kg.

Calcul du contingent: Moyenne (arrondie) de: pièces de bétail abattues en décembre 1939/40 x 15 + 50 kg = contingent en kilogrammes.

Exemple: 88 pièces x 15 + 50 kg = 1370 kg.

Instructions n° 46

de la Section viande et bétail de boucherie de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation concernant les abatages et le ravitaillement en viande en décembre 1943

(Du 26 novembre 1943)

Vu les ordonnances n°s 48 et 53 de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, des 1<sup>er</sup> et 27 mai 1942, les instructions suivantes sont arrêtées:

I. Attribution en poids mort

1. En déterminant l'attribution en poids mort pour le mois de décembre, on tiendra compte d'une réduction de 20% calculée sur les coupons de consommateurs et de grandes rations perçus en octobre et remis au début de novembre.

2. Chiffres des abatages. On adaptera les abatages aux attributions en poids mort, de façon à ce que ces dernières soient dépassées au maximum du 10%, respectivement de 250 kg. Tout dépassement sera déduit de l'attribution en poids mort pour février.

3. Les offices cantonaux compétents n'accorderont des avances pour couvrir les besoins courants que dans des cas urgents, lorsque des besoins extraordinaires peuvent être prouvés.

II. Contingentement des abatages de porcs

1. Le contingent d'abatage des porcs est fixé pour décembre au 15% de la moyenne des porcs abattus pendant les mois de base de décembre 1939 et 1940.

2. Pour le mois de décembre, le contingent de base est fixé à 50 kg (cinquante) pour toute boucherie et charcuterie qui a abattu des porcs pendant au moins un des mois de décembre des années de base 1939 et 1940.

3. Le tableau se trouvant à la fin du texte allemand des présentes instructions est d'ailleurs déterminant pour le calcul du contingent. En revanche, les indications contenues au verso du compte-rendu du contingent M 5 (sur papier jaune) ne sont pas valables par suite de la réduction du contingent de base de 100 à 50 kg.

4. Les prescriptions contenues sous chiffres 4 et 5 des instructions n° 33 de la Section viande et bétail de boucherie, du 1<sup>er</sup> février 1943, sont valables pour les dépassements du contingent d'abatage des porcs et pour le report du contingent non complètement employé.

III. Barème de conversion de la viande de mouton

1. Barème de conversion. Pour 100 g de viande de mouton on retirera à partir du 6 décembre 100 points de viande (au lieu de 75 comme jusqu'ici).

2. Réduction sur le poids mort. Le poids mort des moutons abattus en décembre, inscrit sur le rapport mensuel de décembre, peut être diminué comme suit:

- a) abatages normaux: aucune réduction;
- b) abatages d'urgence: 20% sous position E 11 d.

IV. Stockage de la viande

1. On ne peut disposer des stocks de viande qui ont été constitués sur la base d'avances accordées qu'après en avoir reçu l'autorisation expresse de la section (cf. instructions n° 43, chiffre V/1).

2. La section amortit sans autre les nouvelles avances accordées pour l'entretien des stocks au moyen du crédit de Gc pour viande stockée qui est à sa disposition et cela jusqu'à extinction de ce crédit. Il est donc superflu de nous adresser des requêtes particulières.

3. On ne peut obtenir une indemnité de stockage dans le sens du chiffre II/7 des instructions n° 43 concernant le stockage de la viande en 1943/44 que pour la viande congelée du bétail qui a été spécialement attribué par la section en vue du stockage (voir chiffre II/2 des instructions n° 43).

V. Vente de viande les 24 et 31 décembre 1943

Les 24 et 31 décembre 1943 il est permis de céder, livrer et acquérir de la viande et des produits carnés; les locaux de vente pourront en conséquence être ouverts durant toute la journée.

VI. Contrôle et rapports

1. Les détenteurs ou les gérants de boucherie ou de charcuterie sont responsables des abatages dans leurs exploitations. Ceux-ci doivent être adaptés aux prescriptions de ces instructions.

2. Une attention particulière doit être accordée à la manière de remplir le rapport mensuel, plus spécialement au classement du gros bétail abattu selon les classes de qualité qui sont indiquées dans le procès-verbal d'achat rouge.

Il faut joindre aux rapports mensuels les procès-verbaux d'achat rouges pour le gros bétail (taureaux, bœufs, génisses, vaches).

Du reste, nous rappelons l'obligation d'envoyer à temps, jusqu'au 7 de chaque mois, les rapports mensuels, les compte-rendus du contingent jaune M 5, ainsi que toutes les annexes requises.

3. Fixation du poids mort pour le gros bétail.

a) Livraison et calcul au poids mort: On tiendra compte dans le rapport mensuel du poids mort officiellement constaté aux abattoirs.

b) Livraison et calcul au poids vif: On tiendra compte dans le rapport mensuel du poids mort calculé sur la base du poids vif net et du rendement probable.

4. La fixation du poids mort pour les veaux, moutons, chèvres et porcs doit être effectuée dans tous les cas par l'inspecteur des viandes; le poids obtenu sera inscrit dans le contrôle de pesage.

5. Les veaux doivent être inscrits comme suit sur le rapport mensuel de décembre:

sous Pos. F 4 « Veaux I », tous les veaux ayant un poids mort inférieur à 40 kg, sous Pos. E 5 « Veaux II », tous les veaux ayant un poids mort supérieur à 40 kg.

6. Aucun certificat vétérinaire selon formule T 9 ne peut être établi pour des animaux méchants qu'il faut abattre. Ils seront annoncés séparément au délégué cantonal à l'acquisition du bétail de boucherie qui décidera de leur réception.

7. Stock de viande et de graisse.

a) Il faut indiquer sous Pos. G 1 du rapport mensuel tout le stock de viande qui est disponible à la fin du mois, y compris la viande congelée, salée, fumée, tous les produits carnés, les conserves de viande, le lard à saucisses, ainsi que la viande stockée sur la base d'avances dans les locaux appartenant à l'entrepositaire ou loués par lui.

b) Pos. G 2. On n'indiquera que le stock de graisse fondue, lard et graisse de porc non compris.

c) La Pos. G 3 comprend le stock de graisse de porc fondue et de lard destiné à être cédé aux consommateurs. Le lard à saucisses sera mentionné sous Pos. G 1.

8. Remise des Ra de graisse. Les conditions défectueuses dans lesquelles se font toujours nos importations de matières grasses...

La cession de graisse crue ou fondue contre remise de coupons de viande est interdite.

9. Les bouchers chevalins doivent remplir le rapport mensuel M 19 pour novembre et décembre sous positions D, E, F et G...

VII. Dispositions pénales

1. Celui qui contrevient aux présentes instructions sera poursuivi conformément à l'arrêté du Conseil fédéral...

2. Les agents de l'inspection des viandes qui calculent mal les contingents, donnent des renseignements faux ou erronés...

3. Les présentes instructions entrent en vigueur le 1er décembre 1943.

NB. Voir tableau de contingentement à la fin du texte allemand publié plus haut.

Postcheckverkehr — Chèques postaux

Beitritte — Adhésions

Aarau: Hemmeler, Hanny, Turnlebrerin, VI 6584. — Legno AG., VI 2271. Adelsboden: Evadés Britanniques, III 15889. — Künzli-Trummer, Albert, Baugeschäft, III 15870...

bewegung des Kantons Aargau, Hs. Suter-Suter, Kassier, VI 6588. Krlens: Kauer, H., «Desinfekta», VII 10312. Küssnacht (Zürich): Hüper, Willi, Malcmrister, VIII 33029. Langwiesens: I. Otscher, Florian, VIII 2471. Lausanne: André, Charles, publicité, II 10886...

Redaktion:

Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements in Bern

Rédaction:

Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique à Berne

SA. Kustner frères & Cie, Genève

Messieurs les actionnaires de la SA. Kustner frères & Cie sont convoqués en assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 16 décembre 1943, à 11 heures 15, dans les bureaux de la société, Boulevard James-Fazy 10, à Genève, avec l'ordre du jour suivant:

- 1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1942/43.
2. Rapport du vérificateur des comptes.
3. Vote sur les conclusions de ces rapports.
4. Nomination d'un vérificateur des comptes et d'un suppléant.
5. Propositions individuelles.

Le bilan et le compte de pertes et profits ainsi que le rapport du vérificateur des comptes seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dans les bureaux de la société, à partir du 6 décembre 1943.

Genève, le 29 novembre 1943.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.



Schrägbodenplatten

sparen Baukosten und Heizmaterial durch rasche, bequeme Montage und hohe Isolierfähigkeit sowie geschlossene Fugen.

DURISOL AG. für Leichtbaustoffe, Dietikon, Telefon Nummer 91 86 60

Kommerzielle Anzeigen finden im Schweizerischen Handelsamtsblatt beste Beachtung!



**ALPINA**VERSICHERUNGS-AG.  
ZÜRICH

Direktion: ALPINA-HAUS, Bleicherweg 10

Transport-,  
Feuer-, Unfall-, Haftpflicht-,  
Glas-, Einbruch-Diebstahl-  
und Wasserleitungsschaden-  
VERSICHERUNGEN**TRANSPORT-  
VERSICHERUNGEN**für Güter aller Art  
see-, fluss- und landwärts**Leih- und Sparkasse vom Seebezirk und Gaster**

Uznach, Rapperswil, Siebnen, Lachen, Weesen, Niederurnen

**Bekanntmachung**betreffend Verrechnungssteuer und Verlegung des Bilanztermines  
vom 30. Juni auf den 31. DezemberAuf Grund des Bundesbeschlusses vom 1. September 1943 unterliegen  
sämtliche nach 31. Dezember 1943 fällig werdende Zinsen von Bankguthaben  
(ausgenommen die Zinsposten unter Fr. 15 für Namensparhefte)  
der Verrechnungssteuer.Der Rückerstattungsanspruch für Guthaben, von welchen die Kantons-  
und Gemeindesteuern entrichtet werden, kann gesamthaft per Kalenderjahr,  
erstmalig anfangs 1945, geltend gemacht werden. Besondere Weisungen der  
Steuerbehörden hierüber werden noch folgen.Um unserer Kundschaft für die Zinsen, welche vom 30. Juni bis  
31. Dezember 1943 laufen, einen vorzeitigen Abzug, der schätzungsweise  
einer totalen Steuerleistung von Fr. 75/80 000 gleichgekommen wäre, zu  
ersparen, wurden wir bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung mit einem  
Gesuch um Steuerbefreiung vorstellig, wobei wir darauf hinweisen, dass  
der Verrechnungssteuerbeschluss erst mit 1. Januar 1944 in Kraft trete.Nach längeren Unterhandlungen hat die Steuerverwaltung unsern  
Begehren mit der Bedingung stattgegeben, dass wir unsere Jahresrechnungen  
in Zukunft auf 31. Dezember abschliessen und damit den Bilanz-  
termin generell und dauernd auf Ende Kalenderjahr verlegen.Wir haben uns entschlossen, unsern nächsten Rechnungsabschluss am  
kommenden 31. Dezember 1943 zu tätigen. Die Zinsen werden auf dieses  
Datum aufgerechnet und können, sofern deren Auszahlung gewünscht wird,  
ab 1. Januar 1944 verrechnungssteuerfrei bezogen werden.Gleichzeitig wird den Aktionären auf diesem Wege zur Kenntnis ge-  
bracht, dass auf Ende Dezember 1943, wie vorstehend bemerkt, die Bilanz und  
Gewinn- und Verlustrechnung erstellt wird, welcher die übliche Rechnungs-  
ablage an die Generalversammlung mit den gewohnten Traktanden nebst  
der erforderlich werdenden Partialrevision der Statuten zu folgen hat. Die  
Generalversammlung wird voraussichtlich im Laufe des Monats Februar 1944  
stattfinden.  
Gl 36

Uznach, den 1. Dezember 1943.

DIE DIREKTION.

**Blechdosen- und Aluminiumwarenfabrik Louis Sauter AG.**

Ermatingen

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung**auf Samstag den 11. Dezember 1943, nachmittags 3 Uhr, an den Sitz der Gesellschaft  
in Ermatingen

## TRAKTANDEN:

1. Genehmigung des Protokolls der ordentlichen Generalversammlung vom 21. Januar 1943.
2. Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates und der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1942/43.
3. Genehmigung der Jahresrechnung per 30. Juni 1943 und Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Statutarische Wahlen.
6. Diverses.

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Antrag des Verwaltungsrates  
über die Verwendung des Jahresergebnisses sowie der Revisorenbericht liegen ab heute  
am Sitz der Gesellschaft den Aktionären zur Einsicht offen.

Ermatingen, den 1. Dezember 1943.

Z 552

Der Verwaltungsrat.

**Brasserie Beauregard SA.**

Fribourg, Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**le samedi 18 décembre 1943, à 15 heures, au Buffet de la Gare (1<sup>er</sup> étage)  
à Lausanne.

## ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1942/43.
2. Rapport des contrôleurs.
3. Votation sur les conclusions de ces rapports et sur l'emploi du solde actif.
4. Nominations statutaires.

Le bilan et le compte de profits et pertes au 30 septembre 1943,  
l'état des cautionnements et des titres remis en gage, ainsi que le rapport  
des contrôleurs seront déposés au siège social à Lausanne, dès le 7 dé-  
cembre 1943, et y seront à la disposition des Messieurs les actionnaires.Pour prendre part à l'assemblée, Messieurs les actionnaires devront  
déposer leurs actions avant le 16 décembre 1943, à midi, avec indication  
des numéros des actions, soit au bureau de la Brasserie Beauregard à  
Fribourg ou à Lausanne, soit auprès de la Banque cantonale vaudoise et  
ses agences, soit auprès de la Banque de l'Etat de Fribourg et ses agences.

Fribourg, le 15 novembre 1943.

B 4

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

**Aktiengesellschaft für Seidenwerte in Zürich****Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Herren Aktionäre**auf den 17. Dezember 1943, vormittags 11 Uhr, im Sitzungszimmer der Schweizerischen  
Bankgesellschaft in Zürich

## Verhandlungsgegenstände:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung für das Geschäftsjahr 1942/43. Vorlage des Berichtes der Kontrollstelle und Décharge-Erteilung an die Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Wahl der Kontrollstelle.
4. Verschiedenes.

Die zur Teilnahme berechtigenden Karten sind gegen Ausweis über den Aktien-  
besitz bis zum 13. Dezember 1943 an der Wertschriftenkasse der Schweizerischen Bank-  
gesellschaft in Zürich zu bezeichnen, wo vom 9. Dezember 1943 an auch die Geschäfts-  
berichte in Empfang genommen werden können und die Bilanz sowie die Gewinn- und  
Verlustrechnung mit dem Berichte der Kontrollstelle zur Einsicht der Aktionäre auf-  
liegen.  
Z 551

Zürich, den 29. November 1943.

Der Verwaltungsrat.

**Kündigung der 4%-Anleihe des Kantons Zug  
von Fr. 4 000 000 vom Jahre 1934**Auf Grund der Anleihebedingungen vom 1. März 1934 kündigt der  
Kanton Zug obige Anleihe zur Rückzahlung auf den

31. März 1944,

von welchem Datum an die Verzinsung der Obligationen aufhört. Die während  
der Zeit vom 2. bis 12. November 1943 nicht zur Konversion angemeldeten  
Obligationen werden demzufolge auf Verfall durch die Zuger Kantonalbank,  
Zug und ihre gemeindlichen Niederlassungen, Schweizerische Kreditanstalt,  
Zug, und Zürcher Kantonalbank, Zürich, spesenfrei zum Nominalwert zu-  
rückbezahlt.  
Lz 150

Zug, den 1. Dezember 1943.

Namens des Kantons Zug,  
der Landammann: Dr. Meyer,  
der Landschreiber: Dr. Zumbach.**Società anonima Legnami, Lugano**

Gli azionisti della Società anonima Legnami, Lugano, sono convocati in

**assemblea generale ordinaria e straordinaria**per le ore 9.30 di sabato 11 dicembre 1943, negli uffici della società in Viale  
Stefano-Francini 11, a Lugano, per discutere e deliberare sulle seguenti

## trattande:

## Parte ordinaria:

1. Relazione del consiglio d'amministrazione, presentazione del bilan-  
cio, del conto profitti e perdite per l'esercizio 1942/43 e delle pro-  
poste circa il riparto degli utili.
2. Rapporto del revisore dei conti.
3. Approvazione dei conti per la gestione 1942/43, scarico al consiglio  
d'amministrazione e assegnazione degli utili.
4. Nomine statutarie.

## Parte straordinaria:

5. Revisione dello statuto sociale.
6. Eventuali.

Per prendere parte all'assemblea occorre comprovare la propria qualità  
di azionista, depositando le azioni possedute alla cassa sociale prima del-  
l'assemblea.Il bilancio, il conto perdite e profitti, il rapporto del revisore e le pro-  
poste di modificazione dello statuto sono a disposizione dei signori azionisti,  
a partire da oggi negli uffici della società.  
O 65

Lugano, 30 novembre 1943.

CONSIGLIO D'AMMINISTRAZIONE,  
il presidente: Achille Galli, arch.,  
un consigliere: Luigi Boatti.



## Nestlé und anglo-schweizerische Holding Aktiengesellschaft Cham und Vevey

### Zuwendung an die Amortisationsseheine für das Geschäftsjahr 1943

Der Verwaltungsrat hat beschlossen, ab 6. Dezember 1943 eine Zuwendung von Fr. 12.50 per Amortisationsseheine für das Geschäftsjahr 1943 zur Auszahlung zu bringen.

Die Zuwendung von . . . . . Fr. 12.50

abzüglich:

der eidgenössischen Couponsteuer von 6% . . . . . Fr. —.75

der an der Quelle erhobenen eidgenössischen

Wehrsteuer von 5% . . . . . 625 1 1.375

somit Fr. 11.125 netto

Ist gegen Coupon Nr. 6 des Amortisationsseheines zahlbar.

Die von einem Bordereau begleiteten Coupons können bei folgenden Zahlstellen eingelöst werden:

Schweizerische Kreditanstalt, Zürich und Filialen,  
Schweizerischer Bankverein, Basel und Filialen,  
Eidgenössische Bank AG., Zürich und Filialen,  
Bäster Handelsbank, Basel und Filialen,  
Schweizerische Bankgesellschaft, Winterthur und Filialen,  
Banque cantonale vaudoise, Lausanne und Agenturen,  
Zürcher Kantonalbank, Zürich,  
Kantonalbank von Bern, Bern und Filialen,  
Zuger Kantonalbank, Zug,  
Frelburger Staatsbank, Fribourg,  
Du Pasquier, Montmollin & Cie., Neuenburg,  
Darier & Cie., Genéve.

Wie letztes Jahr weist der Verwaltungsrat darauf hin, dass unter den heutigen Verhältnissen die Aufrechterhaltung des Zahlungsdienstes auf die Amortisationsseheine nicht zu Schlussfolgerungen in bezug auf die Dividende für das Jahr 1943 führen darf. Die Schwierigkeiten, die sich beim Transfer von Geldern ergeben, haben sich in keiner Weise verringert; ausserdem sind die Aktien mehrerer Beteiligungsgesellschaften im Auslande den Kriegsrückenernstaft ausgesetzt. Diese Tatsachen erfordern eine sorgfältige Prüfung, bevor der nächsten Generalversammlung Vorschläge zur Gewinnverteilung gemacht werden. L 295

Cham und Vevey, den 1. Dezember 1943.

DER VERWALTUNGSRAT.

## Holding Nestlé et anglo-suisse SA., Cham et Vevey

### Mise en paiement de l'allocation aux bons d'amortissement pour l'exercice 1943

Le conseil d'administration a décidé de mettre en paiement, dès le 6 décembre 1943, une allocation de 12 fr. 50 à chaque bon d'amortissement pour l'exercice 1943.

L'allocation de . . . . . 12 fr. 50

après déduction du timbre fédéral de 6% . . . . . fr. 75

et de l'impôt pour la défense nationale perçu

à la source de 5% . . . . . 625 1 375

soit net 11 fr. 125

sera payable contre remise du coupon n° 6 des bons d'amortissement.

Les coupons, accompagnés d'un bordereau, peuvent être présentés aux domiciles de paiement suivants:

Crédit suisse, Zurich et ses succursales,  
Société de banque suisse, Bâle et ses succursales,  
Banque fédérale SA., Zurich et ses succursales,  
Banque commerciale de Bâle, Bâle et ses succursales,  
Union de banques suisses, Winterthur et ses succursales,  
Banque cantonale vaudoise, Lausanne et ses agences,  
Banque cantonale de Zurich, Zurich,  
Banque cantonale de Berne, Berne et ses succursales,  
Banque cantonale zougnoise, Zoug,  
Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg,  
Du Pasquier, Montmollin & Cie, Neuchâtel,  
Darier & Cie, Genève.

Le conseil d'administration signale, comme l'année dernière, que dans les circonstances actuelles le maintien de ce service d'amortissement des bons ne peut pas constituer une indication quant à l'importance du dividende payable pour l'exercice 1943. Les difficultés en matière de transfert de fonds sont loin de diminuer; de plus les actifs de plusieurs participations à l'étranger sont sérieusement exposés aux risques de guerre. Ces divers éléments devront être examinés avec soin avant de formuler les propositions de distribution qui seront présentées à la prochaine assemblée générale. L 296

Cham et Vevey, le 1<sup>er</sup> décembre 1943.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

## Manufacture d'Horlogerie de Court SA., à Court

### Assemblée générale des actionnaires

mardi 7 décembre 1943, à 14 heures, en l'étude de M<sup>e</sup> Raymond Degoumois, avocat et notaire, à Moutier.

TRACTANDA:

1. Modification des statuts.

2. Divers et imprévu.

I 29

Court, le 29 novembre 1943.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

## Tannerie de Vevey

(Société anonyme)

Capital: 1 000 000 fr.

### L'assemblée générale ordinaire des actionnaires

de la Tannerie de Vevey SA. est convoquée pour mardi 14 décembre 1943, à 16 heures 30, à l'Hôtel Touring et Gare à Vevey, avec l'ordre du jour suivant:

1. Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs: corroboration des comptes au 31 octobre 1943; décisions sur les conclusions de ces rapports; décharge au conseil d'administration de sa gestion et aux contrôleurs de leur mandat.
2. Nominations statutaires: conseil d'administration, deux commissaires-vérificateurs et deux suppléants.
3. Création de bons de jouissance et modification des statuts.
4. Eventuellement propositions individuelles.

Le compte de profits et pertes, le bilan, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion sont mis à la disposition des actionnaires au bureau de la Tannerie (Villa Antonia), dès le 2 décembre 1943.

La Banque cantonale vaudoise à Lausanne et ses agences et le Crédit du Léman à Vevey délivreront, sur présentation des titres, jusqu'au 13 décembre prochain, les cartes d'admission à l'assemblée. 94603 V

Vevey, le 30 novembre 1943.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

Annoucenregle und verantwortlich für den Inseratenteil: Publicitas AG. — Règle des annonces et responsabilité pour ces dernières: Publicitas SA. — Druck: Fritz Pochon-Jent AG., Bern.

## Société d'importation

Maison de 1<sup>er</sup> ordre, ayant plusieurs filiales à l'étranger, cherche pour la Suisse

## FONDÉ DE POUVOIR

ayant connaissances approfondies du métier et possédant langues française et allemande à fond; si possible anglais et espagnol.  
Sérieuses références exigées.

Belle situation d'avenir pour personne compétente.

Offres manuscrites détaillées avec photo sous chiffre G 71562 X  
Publicitas Genève. X 223

## Courtage et affrètement maritime SA.

Siège social: Rue Pré-Jérôme 4-6, Genève

### Convocation

Conformément aux dispositions statutaires, les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

pour le lundi 20 décembre 1943, à 15 heures, au siège social.

#### ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Augmentation du capital-actions.
3. Modification des statuts.
4. Nomination d'un deuxième administrateur.

Le texte de la modification aux statuts proposée est à la disposition des actionnaires, au siège social de la société.

Pour prendre part à l'assemblée, les actionnaires devront justifier de leur qualité conformément aux statuts. X 226

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.

## Verreries de Moutier, société anonyme Moutier

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

vendredi 17 décembre 1943, à 11 heures 30, à l'PHôtel de la Gare, à Moutier.

#### ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1942/43.
2. Rapport des vérificateurs des comptes.
3. Délibération sur ces deux rapports.
4. Décharge au conseil d'administration.
5. Nomination d'administrateurs.
6. Nomination des vérificateurs des comptes pour l'exercice 1943/44.
7. Divers.

Le bilan, comptes de profits et pertes et le rapport des vérificateurs des comptes seront tenus à la disposition des actionnaires au siège social dès le 7 décembre 1943.

Pour prendre part à l'assemblée générale, tout actionnaire doit, jusqu'au 9 décembre 1943, déposer ses titres au siège social ou dans un établissement bancaire ou fiduciaire de toute notoriété. Le certificat de dépôt nominatif qui sera délivré servira de légitimation à l'assemblée générale.

Moutier, 30 novembre 1943. OFL 5 Le conseil d'administration.

## Remboursement de l'emprunt égyptien 4% unifié

A. Suivant les droits qui lui sont conférés par les articles 5 de la loi n° 67 de 1940 et 7 de la loi n° 68 de 1940, le Gouvernement Royal Egyptien a déclaré de rembourser le 1<sup>er</sup> janvier 1944 le capital non converti de l'emprunt égyptien 4% unifié.

Ces obligations seront remboursées au pair le 1<sup>er</sup> janvier 1944, plus intérêt du 1<sup>er</sup> novembre 1943 au 31 décembre 1943.

B. Les porteurs d'obligations 4% Egypte Unifié qui n'optent pas dans le délai fixé pour la conversion au nouvel emprunt 3 1/4% Egyptian National Loan 1963/73 suivant les termes du prospectus de ce nouvel emprunt émis au Caire le 23 octobre 1943, sont avisés par la présente que leurs titres seront remboursés le 1<sup>er</sup> janvier 1944 comme indiqué ci-dessus.

Quant aux obligations 4% Unifié déposées en Egypte, le délai a expiré le 15 novembre 1943, sauf pour les porteurs résidant hors d'Egypte, pour qui le délai expiré le 31 décembre 1943.

En ce qui concerne les obligations 4% Unifié déposées hors d'Egypte, le délai expiré le 31 décembre 1943, que le porteur soit résidant en Egypte ou hors d'Egypte.

C. Les obligations non converties doivent être déposées avec les coupons n° 135 à 142, aux échéances du 1<sup>er</sup> mai 1944 au 1<sup>er</sup> novembre 1947 inclusivement, au Caire à la Caisse de la Dette Publique, ou à Alexandrie auprès de la National Bank of Egypt, et seront remboursables au pair plus intérêt calculé du 1<sup>er</sup> novembre 1943 au 31 décembre 1943, soit au prix de £ 100:18:4 pour £ 100 nominal.

D. Les obligations non converties peuvent également être déposées à Londres auprès de la Banque d'Angleterre pour le remboursement au pair en sterling; l'inlérêt du 1<sup>er</sup> novembre 1943 au 31 décembre 1943 au taux de treize shillings et quatre pence pour cent livres nominal sera payé en même temps que le capital.

Les titres doivent être accompagnés des coupons n° 135 à 142 aux échéances du 1<sup>er</sup> mai 1944 au 1<sup>er</sup> novembre 1947 inclusivement, à moins qu'ils n'aient pas été recouppés.

E. Un arrangement a été conclu par lequel les titres en dépôt en Suisse peuvent, jusqu'à nouvel avis, être déposés auprès de la Lloyds & National Provincial Foreign Bank Limited, Place Bel-Air 1, Genève, pour le remboursement en sterling à la Banque d'Angleterre à Londres; des formules de dépôt et des déclarations «non-enemy» seront sous peu à la disposition des porteurs.

Lloyds & National Provincial Foreign Bank, Limited, Londres.  
Succursale de Genève: N. H. HAMPTON, directeur.

Genève, le 30 novembre 1943.

X 225